

# Autour de l'île

Le journal communautaire de l'île d'Orléans

## L'or et l'argent pour la Ferme Liz Ouellet



PHOTO : COUPE DES NATIONS

Mme Dominique Fortin, sous-ministre associée au MAPAQ, a remis à Liz Ouellet une médaille d'Or pour *Le Soupir de Saint-Pierre*, lors de la compétition de vins et cidres des artisans de la Coupe des Nations 2010.

**Hélène Bayard**

Pour Liz Ouellet et son conjoint, prendre leur retraite a plutôt pris la forme d'un beau projet en agriculture dans le décor serein de Saint-Pierre où ils ont immigré depuis leur Saguenay natal : beaucoup de travail et d'audace, puisque ce domaine était tout nouveau pour eux. Quatorze ans plus tard, la Ferme Liz Ouellet est solidement implantée et reconnue pour ses asperges, son cassis, ses framboises, ses produits de transformation et ses vins et alcools. La confirmation officielle, s'il fallait plus que la fidélité des clients pour le démontrer, est venue sous forme de médailles d'or et d'argent décernées lors de la Coupe des Nations 2010.

Cette ferme est une entreprise familiale, au sens le plus strict du mot. « Nous n'employons pas de main-d'œuvre extérieure. Les journées sont longues mais nous faisons tout nous-mêmes : les travaux des champs, la taille des plants, la cueillette, la transformation, l'accueil des clients et la vente à notre kiosque », dit Liz, ajoutant fièrement qu'elle conduit elle-même le tracteur. Comment y arrivent-ils ? « Il faut faire des choix,

bien planifier son temps et ne pas compter les heures. C'est pourquoi nous avons choisi d'écouler notre production sur place, sauf au temps du Marché de Noël du Vieux-Port, et d'offrir l'autocueillette des framboises ; ça signifie qu'on est ouvert à l'année et jusqu'à 19 heures, en saison », dit-elle. Et à travers tout ça, Liz trouve le temps de mijoter tartinades, moutardes, gelées, sirop de cassis et coulis de framboises.

### UNE DÉMARCHÉ PROFESSIONNELLE

Consciente qu'il faut plus que de l'enthousiasme pour réussir, Liz a fait ses devoirs. Elle a étudié, suivi des cours et des formations et expérimenté avant de se lancer dans l'aventure. Elle s'est aussi fait épauler dès le départ par un agronome, Patrice Thibault, qui continue aujourd'hui à conseiller l'entreprise. « C'est essentiel d'aller chercher l'expertise de professionnels si on vise la qualité et qu'on pense à long terme », affirme-t-elle. Fidèles à ces convictions, Liz et Albert ont donc fait appel à un œnologue, il y a cinq ans, lorsqu'ils ont décidé de di-

**SUITE EN PAGE 3**

### DES PANIERS BIO À L'ÎLE

## De la ferme à votre assiette

**Pierre Shaienks**

As-tu ton panier bio ? Voilà la publicité que je recevais dernièrement chez moi. Intrigué, j'ai voulu en savoir plus sur ce nouveau concept disponible à l'île. **LES TRÉSORS DU TERROIR**

Une ferme de Sainte-Famille, propriété de Francis Drouin, est à l'origine de ce nouveau service : Francis, en compagnie de ses associés, Christian Simard et Karine Simard, ont décidé d'offrir aux Orléanais un panier composé de plusieurs des 30 variétés de fruits et légumes frais biologiques produits à la ferme. Deux types de paniers sont offerts chaque semaine du 9 juillet et jusqu'au 15 octobre prochain. On pourra aller le cher-

cher directement à la ferme, à Sainte-Famille, ou se le faire livrer moyennant des frais de livraison de 5 \$. Le panier pour deux adultes sera offert au coût de 20 \$ par semaine pour les 15 semaines que dure le projet et celui pour une famille de deux adultes et deux enfants reviendra à 30 \$ par semaine. Les fruits et légumes ont la certification Écocert, soit sans pesticides ni engrais chimiques. **DEJÀ TROP DE PARTENAIRES**

En faisant affaires avec Francis et ses associés, vous êtes considéré partenaire d'une ferme familiale de chez-nous et vous êtes

**SUITE EN PAGE 3**



PHOTO : LES TRÉSORS DU TERROIR

Le panier bio, une assurance santé, maintenant disponible à l'île.

## www.autourdelile.com est enfin en ligne

Le blog du journal est enfin en ligne. Cet outil était devenu indispensable pour faire le pont entre deux éditions et pour publier les nouvelles fraîches que nous cueillons régulièrement ou que nos lecteurs nous envoient. C'est aussi un moyen privilégié de communiquer avec vous puisque vous pourrez inscrire vos commentaires et nous faire parvenir tout ce que vous jugerez d'intérêt pour vos concitoyens.

Vous y trouverez des articles d'actualité récents différents de ceux de l'édition papier ainsi que des suivis de certains articles et des rappels. Seront en ligne également nos éditions antérieures de 2010 ainsi que l'édition touristique de l'été 2010, le très beau calendrier des événements culturels de la saison réalisé par le RECI, le calendrier des événements du mois et tout autre document pertinent ou intéressant : idéal si vous avez besoin de vous rafraîchir la mémoire. En cliquant sur les liens *L'équipe du journal* et *Nous joindre*, vous ferez connaissance avec nos journalistes et notre coordonnatrice et



vous saurez comment communiquer avec nous.

À l'intention des touristes et des visiteurs, nous avons créé un album photo des plus beaux attraits de l'île ; si vous voulez y contribuer, faites-nous parvenir vos plus belles photos. De plus, des liens ont été créés pour rejoindre différents organismes de l'île.

### ABONNEZ-VOUS

Abonnez-vous dès maintenant afin d'être au courant des dernières nouvelles de l'île. Ce faisant, dès qu'il y aura une mise à jour du site, vous en serez informés par courriel.

**La rédaction**

### SOMMAIRE

## Fête Nationale

» 4



PHOTO : ©

## CPE les Lucioles

» 14 et 26



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD



## La Maison Drouin enfin classée monument historique

Le vendredi 21 mai dernier, la Fondation François-Lamy a été informée que la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, Mme Christine St-Pierre, avait annoncé le classement de la Maison Drouin.

« C'est une nouvelle que nous attendions avec impatience ! Nous avons transmis notre demande au ministère il y a près de quatre ans. Nous sommes heureux que le ministère confirme l'importance de cette maison pour la compréhension du mode de vie des habitants de la Nouvelle-France », a déclaré Alex Blouin, président du CA de la Fondation François-Lamy.

En déposant la demande de classement à titre de monument historique, la fondation voulait s'assurer que la Maison Drouin subsisterait à travers les ans et qu'elle serait protégée. Son classement assure sa pérennité.

### FINANCEMENT

Le projet de restauration de la Maison Drouin est toujours sur la table. Or, avant de pouvoir amorcer des travaux, la Fondation François-Lamy doit amasser les 70 000 \$ manquants pour boucler le budget. Pour contribuer au financement de ce projet, vous pouvez vous procurer des billets de tirage au coût de 25 \$ chacun. À gagner : un crédit-voyage de 3 000 \$, un forfait de pêche à la Seigneurie du Triton incluant le transport et un forfait au Casino du Lac-Leamy, incluant le transport et l'hébergement. Seulement 500 billets sont mis en circulation. Faites vite !

**Andrée-Anne Turcotte**  
Agente de développement  
418 829-0330  
maisonsaieux-drouin@bellnet.ca

## Centre d'Art Saint-Laurent

Le Centre d'Art Saint-Laurent regroupe une quarantaine d'artistes et artisans de la région œuvrant dans diverses disciplines artistiques : peinture à l'huile, aquarelle, acrylique, pastel, peinture sur bois, email sur cuivre, céramique, sculptures, œuvres textiles, tissage, tricot, bijoux, etc.

Organisme à but non lucratif, le centre a pour mission de promouvoir les arts et les artistes de la région tout en familiarisant les gens avec différentes disciplines artistiques. Chaque jour, des artistes seront présents, certains travaillant sur place ; ils se feront un plaisir de vous expliquer leur art et d'échanger avec vous. Cet été, M. Olivier Toupin, aquarelliste de renom, présentera ses œuvres.

Le centre est situé au 1298, chemin Royal, à Saint-Laurent, et est ouvert du 12 juin au 19 septembre, tous les jours, de 10 h à 17 h.

[www.centreartsaintlaurent.blogspot.com](http://www.centreartsaintlaurent.blogspot.com)

**Chantal Chênevert**

## Les guides du Manoir vont à bonne école



PHOTO : PIERRE PRUNEAU  
Mme Chantal Javeaux, directrice générale du Manoir Mauvide-Genest et M. Yvan Fortier, ethno-historien.

### Pierre Pruneau

Le 25 mai dernier, le Manoir Mauvide-Genest recevait M. Yvan Fortier, ethno-historien à Parcs Canada, afin de renseigner les étudiants qui animeront les lieux cet été sur la vraie histoire du manoir des manoirs. Cet expert a constitué au cours des ans un dossier étoffé qui a conduit les deux paliers de gouvernement à sceller, en 2000, une entente visant la complète restauration de l'édifice patrimonial.

Appuyé par une présentation visuelle de qualité, son exposé a situé l'importance de ce manoir en tant que modèle remarquable des manoirs seigneuriaux en région rurale au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle et ses liens étroits avec l'ancienne seigneurie de l'île d'Orléans. Le visiteur doit donc être sensibilisé à ce mode de vie qui a perduré de 1627 à 1854, comprendre les droits et devoirs du seigneur et du censitaire et les liens qui les unissent au roi ou à son représentant.

M. Fortier a tenu à rappeler à une assistance attentive les quatre étapes de l'histoire de cette demeure unique. D'abord, une construction en deux temps : la partie à l'est érigée dès 1734, puis, vers 1750, un agrandissement qui lui donne cette prestance qu'on lui connaît. Occupé par le seigneur Jean Mauvide et son épouse Marie-Anne Genest de 1752 à 1779, le manoir traversera par la suite de durs moments allant même jusqu'à abriter des animaux domestiques en ses murs. Puis, en 1926, le juge J. Camille Poullet rendra habitable la demeure délabrée par une restauration « cosmétique » et y ajoutera la chapelle en 1929, pour honorer les prêtres de sa famille. Enfin, en 2000-2001, le manoir est restauré de fond en comble et sa structure est définitivement mise à l'abri de toutes détériorations futures dans le respect de son apparence originelle.

Devant cet exposé clair et rempli de détails savoureux, les guides du manoir ont pris force notes. Il ne leur reste plus qu'à communiquer avec passion l'essentiel du propos de M. Fortier. Ainsi, on pourra être assuré de la qualité des informations qui seront communiquées aux nombreux visiteurs qui s'arrêtent chaque été sur ce site unique en Amérique.

## INTERNET HAUTE VITESSE

## On connaîtra le maître d'œuvre du projet le 7 juillet

### Hélène Bayard

Le 27 mai dernier, à l'occasion du déjeuner auquel il avait convié les gens de l'île, le député Raymond Bernier a procédé à l'annonce tant attendue de la subvention de 225 000 \$ accordée par le ministère des Affaires municipales du Québec à la MRC de L'Île-d'Orléans pour le branchement des résidences du secteur Est de l'île au réseau Internet haute vitesse.

On se rappellera qu'il a fallu attendre que le Conseil du trésor accepte de modifier les règles du programme de subventions *Communautés rurales branchées* afin de lever l'obligation faite à la MRC de demeurer propriétaire et gestionnaire du réseau. C'est maintenant chose faite et la subvention est accordée.

### ÉTAPE SUIVANTE : L'APPEL D'OFFRES

Étape suivante : l'appel d'offres. Au moment où vous lirez ces lignes, la MRC aura déjà déposé son appel d'offres sur le Site électronique des appels d'offres du Québec (SEAO). La date limite pour déposer une proposition a été fixée au 7 juillet 2010. À moins qu'un soumissionnaire ne demande une extension de la date butoir, on devrait donc connaître officiellement le nom du ou des fournisseurs de services intéressés. Étant donné toutes les démarches qui ont été faites ces dernières années auprès de Vidéotron, il n'y aura sans doute pas d'autre soumissionnaire.

Rappelons que Videotron a, par le passé, évalué à 480 000 \$ sa participation. Ajoutée au 225 000 \$ que la MRC investira, cette somme ne couvrira vraisemblablement pas la totalité du coût de réalisation du projet ce qui signifie que les municipalités de Saint-François et de Saint-Jean devront combler la différence : environ une quinzaine de milliers de dollars en tout.

## SUDOKU # 17

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3X3 délimitée par un trait plus épais doit contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3X3. Ce jeu est une conception de Cabu Michaud.

Solution en page 21

NIVEAU : FACILE

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 |   |   |   | 5 |   |   |   | 8 |
|   | 6 |   | 9 |   | 4 |   | 1 |   |
|   |   | 2 |   |   |   | 3 |   |   |
|   | 8 |   |   | 7 |   |   | 2 |   |
| 3 |   |   | 4 |   | 8 |   |   | 9 |
|   | 2 |   |   | 1 |   |   | 8 |   |
|   |   | 9 |   |   |   | 1 |   |   |
|   | 1 |   | 6 |   | 5 |   | 3 |   |
| 2 |   |   |   | 4 |   |   |   | 6 |

*Fertilisation Orléans inc.*

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

• Terrassement • Ensemencement de pelouse  
• Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729

Courriel : f.orleans@videotron.ca



Sur rendez-vous  
Tél. : 418.829.0361  
Cell. : 418.932.8886

Soins complets des pieds  
15 ans d'expérience

Joanne Sainte-Marie  
Infirmière diplômée



3604 chemin Royal  
Sainte-Famille  
Île d'Orléans, G0A 3P0



## DES PANIERS BIO À L'ÎLE

De la ferme à votre assiette, suite de la une

certaines de pouvoir consommer des aliments sains, d'une fraîcheur et d'une saveur incomparables. Vos partenaires d'affaires sont des gens compétents et accueillants, dont deux agronomes de formation à l'écoute de vos besoins.

Francis était à la recherche d'une trentaine de partenaires pour entreprendre son nouveau projet. Or, déjà près d'une quarantaine se sont manifestés de telle sorte que

Francis n'en acceptera plus de nouveaux en cette première année d'implantation, afin d'assurer à ses nouveaux clients des produits et un service de qualité.

Nous souhaitons donc beaucoup de succès à ce nouveau concept, pour que de nouveaux partenaires puissent s'ajouter dès l'an prochain.

Pour information :

panier@tresorduteroir.com

Les dessous de la coquetterie au XVIII<sup>e</sup> siècle

Pierre Pruneau

Le manoir Mauvide-Genest avait ouvert ses portes au public le 2 juin dernier pour permettre à Evelyne Bouchard de nous entretenir de la mode féminine, de l'hygiène et du maquillage dont disposaient nos aïeules ici au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Evelyne Bouchard est présidente de la Société d'histoire In Memoriam qui cultive l'art de vivre sur des sites historiques dans les conditions de l'époque. Ses recherches l'ont amenée à se spécialiser dans les costumes et textiles d'antan et à fabriquer sur commande des vêtements d'une grande authenticité. Dans sa première conférence, intitulée *Coquettes de Nouvelle-France*, elle a traité de la tenue de l'habitante, de son costume du dimanche, de l'Amérindienne et de la dame de la haute société. Chaque propos était accompagné sur l'écran d'un document divisé en deux sections : à gauche, une illustration tirée des archives ou d'œuvres d'artistes de l'époque et, à droite, la pièce de vêtement correspondante reconstituée par les soins de Mme Bouchard. Près de vingt personnes ont beaucoup appris sur les souliers



Evelyne Bouchard a présenté une conférence sur les coquettes de Nouvelle-France.

de bœuf, les corsets baleinés, les mitasses indiennes et les poches amovibles nouées à la taille.

Une deuxième conférence suivait vers 16 h, portant sur l'hygiène et le maquillage à la même époque. Cette fois, les soins corporels, l'usage de la poudre dans les chevelures de nos grands-mères, les mouches de taffetas et les soins dentaires ont captivé l'auditoire. Un chocolat chaud accompagné de gaufres a marqué une pause entre les deux exposés. Le Manoir Mauvide-Genest affirme ainsi sa vocation de diffuseur de notre culture et a récidivé le 16 juin alors que M. Yvon Desloges prononçait une conférence intitulée *À table à l'île d'Orléans au XVIII<sup>e</sup> siècle*.

PHOTO : PIERRE PRUNEAU

## L'or et l'argent pour la Ferme Liz Ouellet, suite de la une



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Liz Ouellet et son conjoint sont fiers de leurs produits frais et transformés.

versifier leur production en fabriquant vins et alcools de petits fruits. Une décision réfléchie puisque ce type de production requiert de l'équipement industriel coûteux et est soumis à une sévère réglementation et de strictes normes de salubrité.

## L'EXCELLENCE RECONNUE

La Ferme Liz Ouellet produit plusieurs vins et alcools depuis cinq ans, mais c'est seulement cette année que les propriétaires se sont décidés à les présenter à un concours. Il faut croire que le « timing » était parfait puisqu'à leur première participation le jury de la Coupe des Nations a attribué une médaille d'Or à leur *Soupir de Saint-Pierre*, un vin fortifié de cassis de type porto. De plus, le *Rondo de Saint-Pierre*, un mistelle crème de framboise alcoolisé, et le *Legato*, un apéritif de cassis vinifié, ont récolté chacun une médaille d'argent.

Au fil des ans, la bonne réputation des produits de la ferme s'est répandue et la

clientèle s'est fidélisée. Les gens de l'île connaissent bien les lieux et fréquentent aussi le kiosque et les champs de framboises pour l'autocueillette. Pendant que nous étions sur place, un monsieur de 88 ans est venu de Saint-Augustin faire provision d'asperges. « Je viens tous les ans », nous a-t-il confié. Et il n'est pas le seul, semble-t-il.

« J'ai été élevée sur une ferme où la terre mangeait avant nous », dit Liz. Alors, il faut être un peu fou pour faire ce qu'on a fait ». Albert se contente de sourire et de faire un peu d'humour. Mais la sérénité qui se lit sur leurs visages laisse bien voir qu'ils sont heureux dans cette nouvelle vie et qu'ils ont bien l'intention de continuer. On peut les comprendre quand on jette un regard sur les champs d'asperges, de framboises et de cassis aux sillons bien droits, sur ce paysage qui se prolonge d'un côté sur les Laurentides et de l'autre vers le mitan de l'île, sur cette grange ancienne magnifique que Liz rêve, un jour, de restaurer.

## Si vous aimez marcher...



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Les beaux endroits ne manquent pas pour faire des randonnées à pied à l'île et sur la Côte-de-Beaupré.

Si vous aimez la marche ou les randonnées en montagne, nous vous invitons à vous joindre à nous, chaque mercredi soir à 17 h 30, durant la saison estivale.

Le point de rencontre est au stationnement du CLSC, situé derrière la pharma-

cie, route Prévost, à Saint-Pierre. De là, nous partirons en covoiturage pour une excursion d'environ deux heures, ici à l'île, ou dans les montagnes avoisinantes.

Pour plus d'information, communiquez avec Jocelyne Fortier, au 418 572-6626 ou Lucie Lambert, au 418 828-0083.

**CENTRE LABBÉ BEAUPORT inc.**  
**MOTEURS ET VÉHICULES LÉGERS**  
**VENTE / SERVICE / PIÈCES / ACCESSOIRES**

MÉCANIQUE GÉNÉRALE / V.T.T. / MOTONEIGE / MINI-MOTEURS

Pièces agricoles    Bores hydrauliques

Pour un service de qualité... Pensez LABBÉ !!!  
 294 A rue Selgneuriale  
 (418) 704-6655  
 www.centrelabbebeauport.com

**Produit de qualité**  
**Excellente garantie**  
**Prix abordable**

**NORDIK MOTOR**

**NOUVEAU !!!**

**Rien de plus clair!**

SHAW

Récepteur haute définition.

Photo à titre indicatif. Offre peut prendre fin en tout temps. Détails en magasin. Certaines conditions s'appliquent. Garantie à vie sur composante extérieure. \* Après rabais.

**\* 50%**  
de rabais  
sur tous les récepteurs!

**+100\$** Crédit de programmation!

En prime  
**50\$** De crédit de télé à la carte!

Installation  
de base gratuite!  
Garantie vie!

Forfait à partir de  
**19,99\$/mois**  
(Plus de 130 canaux)

Apportez-le

**DOT**  
Électronique  
Spécialiste du satellite

**418-666-9007**

Commande téléphonique acceptée.  
371, Boul. Armand-Paris Beauport  
G1C 7T2 www.dotelectronique.com



# De la gelato maintenant à Saint-Jean

Pierre Shaienks

Quel plaisir de marcher dans le village maintenant remodelé de Saint-Jean (sans ses fils électriques et les poteaux qui les supportaient), de suivre le parcours d'interprétation entre l'église et le manoir, de se rendre au quai et sur la petite plage avoisinante. Un autre beau plaisir s'y ajoute depuis quelques jours : une dégustation de crème glacée molle, de véritable gelato italienne ou, plus encore, d'une gelato ou d'un sundae au cassis, ce bon petit fruit produit ici sur l'île par Vincent Noël et France Gagnon.

**UNE BOUTIQUE AUX MILLE TRÉSORS**

Cette coquette petite résidence toute neuve, que l'on a voulue identique aux belles d'autrefois, et située presque en face de la route du quai, à Saint-Jean, abrite un loyer au second étage et une boutique au rez-de-chaussée, tout à fait originale et qui pourra faire le délice des Orléanais comme des visiteurs. On y trouve la fameuse gelato de style italien traditionnel, dont l'une des six saveurs est composée du fameux cassis produit sur l'île par Vincent et France. On y trouve aussi les légumes frais de la saison et en majorité bio. Au moment de notre visite, les asperges et les radis venaient

tout juste de faire leur apparition. Je peux aussi vous confirmer que le café maison (cappuccino, expresso, allongé ou super allongé) est délicieusement bon, surtout s'il est accompagné d'un biscuit ou d'une galette au cassis, ou mieux encore d'un chocolat de la maison. On pourra aussi déguster sur place le fameux pain de La Boulange, accompagné de terrines, gelées, marinades, moutardes, sauces et vinaigrettes produites par les propriétaires. France ajoute : « On a voulu donner un cachet ancestral à cette maison ; même le comptoir et les tables de style bistro ont été fabriqués à même du vieux bois que conservait jalousement le père de Vincent depuis plusieurs années. »

**VINCENT ET FRANCE, DES PASSIONNÉS**

Vincent a repris la ferme de ses parents où il cultivait surtout la pomme de terre. Puis, entre 2001 et 2005, il exploite le commerce *Les Saveurs de l'Île*. Après la vente de ce commerce, il commence à s'intéresser plus sérieusement à la fabrication artisanale du vinaigre dont il avait commencé des tests en 2000. Parallèlement, il produit de plus en plus de cassis. De son côté, sa conjointe, France, s'intéresse de plus en plus à la transformation

du cassis et à l'aspect bio de la production (c'est possiblement le côté santé de son ex-profession de naturopathe qui prend le dessus). Aujourd'hui, on produit des vinaigres haut de gamme et du cassis certifiés biologiques et des produits transformés à base de cassis. Avec fierté, Vincent et France nous diront qu'ils sont actuellement les plus importants producteurs de cassis de l'est du Canada et de cassis biologique en Amérique du Nord.

**CASSISLE D'ORLÉANS, VINAIGRERIE TRADITIONNELLE**

Vincent et France sont enthousiastes à nous parler de leur tout nouveau bébé : une vinaigrerie traditionnelle, unique au Québec. Car le vinaigre, c'est comme le bon vin : le vieillissement est une étape importante de sa qualité, et ils sont scrupuleux à suivre le savoir faire des vinaigriers d'autrefois en la matière, et c'est pourquoi ils insistent aussi beaucoup sur l'affinage du produit. Ce qui fait toutefois l'originalité de Cassisle d'Orléans, c'est que Vincent et France offrent avec cette vinaigrerie à la fois moderne, artisanale et à la fine pointe de la technologie, un tout nouveau concept pour vignerons et artisans de produits alcoolisés, celui de convertir chez



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

France Gagnon et Vincent Noël dans leur nouvelle boutique de Saint-Jean.

eux leurs produits déjà existants en vinaigre de qualité. Ils s'occupent alors pour leurs clients de la fermentation acétique du vin (ou de tout autre alcool) en vinaigre ainsi que de son embouteillage. Déjà, quelques producteurs de vin et de cidre profitent de cet aménagement unique et situé sur l'île, pour transformer leurs produits en vinaigre.

**DES PROJETS PLEIN LA TÊTE**

Le site de la nouvelle vinaigrerie est en plein aménagement. D'autres sortes de petits fruits

sont en plantation. Des projets d'autocueillette sont dans l'air et bien d'autres aussi. C'est un secret à peine dévoilé, mais le journal suivra l'évolution de ce beau projet pour vous. Entre-temps, profitez de nos belles journées estivales pour vous rendre déguster une bonne crème glacée molle, un sundae au coulis de cassis ou une véritable gelato à la boutique de Vincent et France à Saint-Jean, face au quai.

## La Fête nationale du Québec à l'île d'Orléans le 24 juin

Cette année, la célébration de la Fête nationale à l'île d'Orléans est organisée conjointement par les municipalités de Saint-Laurent et de Saint-Jean.

**LIEU DE LA FÊTE :  
Terrain des loisirs de Saint-Laurent  
Programme**

9 h 30 Début du transport en commun **gratuit** entre les églises de Saint-Jean et de Saint-Laurent  
– Arrêts sur demande  
– Fréquence aux 30 minutes.

10 h Messe sous le chapiteau. Apportez vos chaises pliantes.

11 h Hommage au drapeau fleurdelisé, près du chapiteau.

11 h 45 Dîner. Venez manger en famille : apportez votre lunch ou dégustez de la nourriture sur place près du chapiteau. Cette année, nous avons une cantine qui offrira une plus grande variété de mets.

11 h à 16 h Activités en famille : Maquillage – Jeu *Bungee* – Jeu *Tombe-à-l'eau* – Jeu *Course Frontenac* – Jeu *Bébé Lancelot* (pour les tout-petits).

13 h 45 à 17 h Croisière AML sur le Saint-Laurent. Prix spécial : 5 \$. Achat des billets dès 13 h. Départs du quai de Saint-Laurent à 14 h, 15 h 30 et 17 h.

14 h 30 à 15 h 30 Spectacle du magicien, sous le chapiteau.

16 h à 16 h 45 Spectacle de danse funky, hip-hop, breakdance, sous le chapiteau.

16 h 45 à 17 h 30 Spectacle de danse country, sous le chapiteau.

18 h à 20 h Souper et danse pour tous, sous le chapiteau.

21 h 15 Feu de joie sur la grève.

21 h 30 à 23 h Spectacle musical avec le groupe *CASABON*, sous le chapiteau.

23 h à 24 h Placotage et danse au son de la musique d'un DJ.

01 h Fin du transport en commun **gratuit** entre Saint-Laurent et Saint-Jean.

**Sauf la croisière et la cantine, toutes les activités sont gratuites.**



PHOTO : ©

C'est à Saint-Laurent qu'on célébrera la Fête nationale cette année.



**Architecture Jessica Sheedy T.P.**  
Téléphone : 265-9296  
Messagerie : [jessica.sheedy@sympatico.ca](mailto:jessica.sheedy@sympatico.ca)

Membre de l'Ordre des Techniciens Professionnels du Québec

Réalisation de **plans d'architecture** pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : **Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve**

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation





**ÉCURIE VALKYRIE**  
FERME A LACHANCE

Offrez-vous des moments inoubliables...

**418 575-0198** 4296, chemin Royal, Sainte-Famille, I.O. Ouvert à l'année

- > Randonnée avec chevaux
- > Sentier pédestre
- > Aire de pique-nique
- > Auto-cueillette avec chevaux et vente de jus de pomme
- > Pension pour chevaux
- > Vente de bois de chauffage



## LE PATRIMOINE RELIGIEUX DE L'ÎLE D'ORLÉANS

## De nouveaux outils pour la sensibilisation et la conservation

Normand Gagnon

Au cours d'une conférence de presse tenue le 8 juin dernier à l'ancienne église de Saint-Pierre, le Centre local de développement de l'île d'Orléans (CLD) et son partenaire pour l'occasion, l'Office du tourisme de Québec (OTQ), lançaient la brochure *Le patrimoine religieux de l'île d'Orléans*. En plus de contribuer à susciter un intérêt accru des résidents de l'île et des visiteurs pour ce patrimoine exceptionnel, l'outil devrait leur permettre une expérience de connaissance particulière tant sa conception unique et son caractère didactique ont été soignés.

Selon Denyse Légaré, co-auteur de la brochure avec Paul Labrecque, la réalisation de l'ouvrage les a obligés à des choix difficiles en raison de l'abondance des matériaux et des objectifs du projet : « Nous avons choisi, dit-elle, de retenir quatre thèmes par paroisse et de les répartir de manière à refléter l'originalité de chaque endroit : l'histoire paroissiale, l'architecture, les décors et les oeuvres d'art [...] ». Lors de son intervention, Mme Légaré a souligné la contribution d'architectes et d'artistes réputés à la constitution de ce riche patrimoine, tels les Baillairgé, Levasseur, Jobin, François (Frère Luc), Plamondon... et les religieuses de l'atelier du Bon Pasteur. Tirée à 15 000 exemplaires, la brochure sera distribuée gratuitement sur demande dans les églises de l'île, au Bureau d'accueil touristique et dans les bureaux d'information touristique de l'Office du tourisme de Québec. Elle est aussi téléchargeable en ligne à l'adresse : [www.iledorleans.com](http://www.iledorleans.com).

## EXPOSITION D'ART SACRÉ

Par la même occasion, le groupe d'appui à la Fabrique de la paroisse Sainte-Famille-d'Orléans annonçait l'exposition d'art sacré *Trésors oubliés de l'île d'Orléans* à laquelle seront conviés les Orléanais en septembre prochain. Pour réaliser leurs objectifs de mieux faire connaître et de préserver notre patrimoine religieux, le groupe en question a ratissé les sacristies et lieux d'entreposage des fabriques de l'île et a mis au jour plusieurs objets d'un grand intérêt historique. Ces témoins de notre patrimoine collectif seront présentés lors de cette exposition réalisée en collaboration avec la Fondation François-Lamy, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, Le monde de Cossette, le CLD et le MCCF. Les fonds recueillis grâce aux frais d'entrée seront consacrés à la restauration de deux oeuvres dont nous avons parlé dans nos pages à quelques reprises : L'Ange à la trompette et un tableau du Frère Luc, *La Sainte Famille*.

Cette exposition inédite d'objets perdus et retrouvés du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle se tiendra du 3 au 6 septembre prochain à la Maison de nos Aïeux et à l'église de Sainte-Famille, I.O.

Entrée 6\$. Gratuit pour les enfants de 12 ans et moins.

Information : 418 829-0330.

PHOTO : LE MONDE DE COSSETTE

En septembre prochain, à la Maison de nos Aïeux et à l'église de Sainte-Famille, se tiendra l'exposition d'art sacré *Trésors oubliés de l'île d'Orléans*.

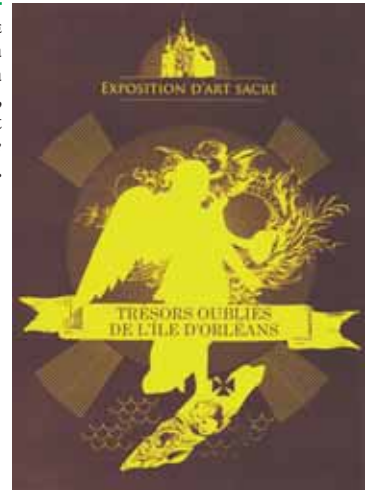
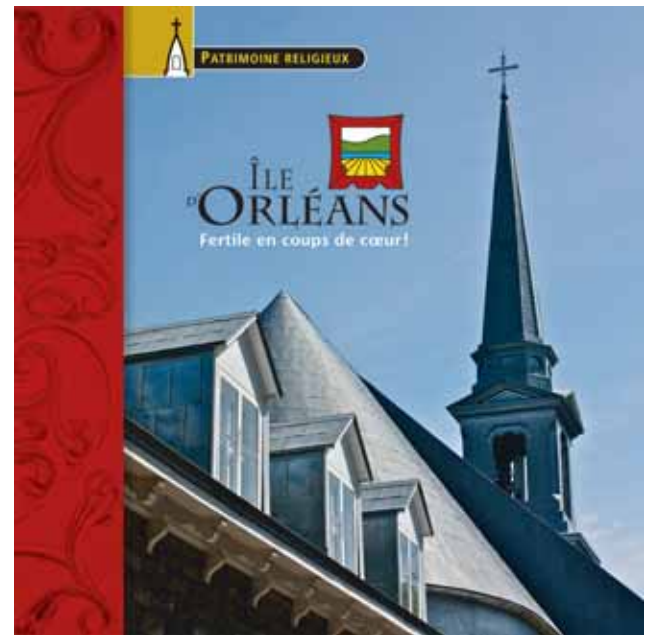


PHOTO : CATAPULTEDESIGN.COM

La brochure *Le Patrimoine religieux de l'île d'Orléans* révèle des trésors exceptionnels de notre patrimoine.



# Promutuel est de retour sur l'Île !

**PROMUTUEL**  
DU LITTORAL

Tout commence par la confiance

Promutuel du Littoral illustre bien les quelque 1 100 kilomètres de littoral qui s'étendent de Québec à Natashquan, de l'île d'Orléans à l'île d'Anticosti.

Avec ce vaste territoire, vous bénéficiez d'une technologie de pointe, d'un service personnalisé et professionnel à deux pas de chez vous.

**Promutuel du Littoral**, l'assureur ou se confondent *compétence, sécurité et solidité financière* depuis près de 160 ans !

**Assurance de dommages**  
automobile  
habitation  
des entreprises  
agricole

683, avenue Royale  
Québec  
418 663-0119

ASSURANCE DE DOMMAGES \* ASSURANCE DE PERSONNES

[www.promutuel.ca](http://www.promutuel.ca)



# L'ÎLE AUX MILLE TRÉSORS

L'ÎLE D'ORLÉANS, ANNÉE 2030

## Un rêve prospectiviste

Une chronique de  
**Normand Gagnon**

Aux nouvelles du matin de CKIO, la radio communautaire de l'île d'Orléans, la présentatrice Nadine Ferland annonce l'adoption par le Conseil municipal de l'île d'Orléans d'une réglementation découlant de l'acceptation antérieure par référendum d'un plan d'urbanisme. Très sévère, le règlement interdit désormais toute nouvelle construction résidentielle et les dérogations seront rendues difficiles en raison d'un mécanisme de consultation complexe. Mme Ferland rappelle que la fusion de 2025 des anciennes municipalités était apparue essentielle suite au constat d'un développement résidentiel accéléré et asymétrique de l'île, depuis 2015 surtout, et de l'obligation d'harmoniser les pratiques de gestion dans le contexte des nouvelles responsabilités confiées aux municipalités par un ensemble de lois votées à l'Assemblée nationale à partir de 2012.

Dans sa dernière édition, *Autour de l'île* présentait un dossier sur l'état de l'agriculture. On y apprenait que la crise de 2020, causée par l'aval sans réserve du Canada aux volontés de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) avait eu de sérieuses répercussions sur les revenus des agriculteurs

de l'île et, en conséquence, en avait forcé plusieurs à réorienter sinon à abandonner leur production. La défense du bout des lèvres des mécanismes de la gestion de l'offre par Québec aurait eu pour effet d'accentuer encore le malaise et de semer la grogne surtout chez les producteurs de lait, d'oeufs et de poulets. Comme si ce n'était pas assez, soulignait l'article, le gouvernement du Québec avait imposé l'année suivante de nouvelles mesures de redressement de la Financière agricole, arguant que cette dernière devait désormais fonctionner avec une enveloppe non seulement fermée (sans déficit) mais réduite; l'accès au *Fonds d'assurance récolte* et au *Fonds d'assurance stabilisation des revenus agricoles* s'était retrouvé difficile pour nombre d'entre eux compte tenu des nouvelles règles en vigueur. Situation qui aurait poussé les agriculteurs à une réorganisation fondamentale à tous les niveaux de la filière agroalimentaire. La production est aujourd'hui orientée exclusivement vers les marchés régionaux et locaux, dont le marché public situé à l'entrée de l'île et ouvert à l'année. Les réserves exprimées par certains concernant la survie des kiosques de distribution disséminés sur le pourtour de l'île ont

cédé le pas à l'enthousiasme depuis l'avènement de la piste cyclable qui emprunte aussi le pont dont le tablier a été complété en 2018; en effet, la campagne *Mon marché à vélo* du CLD a connu un tel succès qu'il a fallu mettre sur pied des patrouilles pour civiliser les cyclistes qui ne circulent plus qu'avec de lourdes sacoches. La double certification *Orléans-bio* et *Savoir faire île d'Orléans* apparaît sur la majorité des produits dont près de la moitié sont transformés sur place dans de petites usines familiales ou gérées en mode coopératif. L'UPA et l'Union paysanne, en collaboration avec la municipalité et la Caisse d'économie solidaire, gèrent conjointement le *Fonds de soutien aux agriculteurs et à l'agriculture*; initialement, le fonds, constitué par un don substantiel de la Caisse au moment de sa transformation, vise à combler les carences de l'assurance stabilisation, désormais peu sollicitée, mais aussi à soutenir financièrement, et très avantageusement, les projets locaux de transformation agricole.

Au cours d'une conférence de presse menée en tandem, la mairesse de l'île et le président du CLD ont annoncé l'agrandissement de la Maison de la culture et de l'en-

vironnement située dans l'arrondissement de Saint-Pierre. Pourrons y loger en permanence le Regroupement des artistes et artisans d'art, le Collectif Culture, Histoire et Patrimoine, lesquels se sont distingués ces dernières années par un extraordinaire dynamisme dans l'organisation des activités culturelles, et par l'Association des citoyens et citoyennes de l'île d'Orléans, particulièrement active depuis 2015 sur les questions environnementales et de démocratie municipale. Une grande salle de réunion et une salle d'exposition y seront aménagées.

Le Gala des Grands Prix du tourisme québécois vient de décerner à l'île d'Orléans, pour la première fois et de façon exceptionnelle un prix hors catégorie, celui de la Qualité globale de l'offre touristique. L'organisme a souligné que l'île s'était démarquée au cours des dernières décennies par une hausse constante de la qualité des produits et des services offerts et avait incidemment privilégiée la qualité à la quantité.

Le réveille-matin, syntonisé à Radio Canada, me ramène subitement en 2010. Ce n'était donc qu'un rêve!

## Le Comptoir de partage dans ses nouveaux locaux

Le comptoir de partage, situé au sous-sol de l'église de Saint-Pierre, au 1243, chemin Royal à Saint-Pierre, a officiellement rouvert ses portes le samedi 5 juin. Encore une fois, un très gros merci à tous les bénévoles pour leur travail. Nous vous rappelons que les vêtements d'enfants sont vendus 50¢ et ceux pour adultes 1\$. Lorsque vous faites des dons, il serait apprécié que ces derniers soient en bonne condition pour la revente.

Enfin, nous sommes toujours à la recherche de bénévoles. Si vous désirez faire partie de notre équipe, n'hésitez pas à me contacter.

**Heures d'ouverture : le jeudi de 19 h 30 à 21 h et le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.**

**Sylvette Morin, présidente  
418 822-1839**



PHOTO : LYSETTE MORIN

Le Comptoir de partage est maintenant installé au sous-sol de l'église de Saint-Pierre.

## L'assurance adaptée à vos besoins

Pour être à l'abri  
de tous soucis,  
contactez un  
vrai spécialiste  
expérimenté



**PMT**  
ASSURANCES ET  
SERVICES FINANCIERS  
**ROY**  
[www.pmtroy.com](http://www.pmtroy.com)

**418 780-0808**



**François Boudreau**  
Courtier en assurance de dommages depuis plus de 15 ans



# Les bibliothèques de l'Île



## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

### Nouveautés et suggestions de lectures de juin

#### Documentaires

*Alain Delon et Romy Schneider, les fiancés de l'éternel*, de Philippe Crock et Jean Mareska.

*Le cerveau dans tous ses états*, de Suzanne Déry.

*La petite cour (Services et serviteurs à la Cour de Versailles au XIII<sup>e</sup> siècle)*, de William R. Newton.

*France, mon pays (Lettres d'un voyageur)*, d'Alain Juppé.

*Simone Cousteau, l'âme de la Calypso*, d'Alexandra Cousteau.

#### Romans

*Le refuge de l'ange*, de Nora Roberts.

*L'Île d'Odin*, de Jane Teller.

*Perdu dans les bois*, de Leslie Schwartz.

*Nuits d'été en Toscane*, d'Esther Freud.

*L'Oiseau de mauvais augure*, de Camilla Lackberg de Guillaume Musso.

*La fille de papier*, de Guillaume Musso.

#### Pour les enfants

*Les fables de Félix Leclerc - Les quatre saisons*, illustrations Marie-Josée Plouffe.

*Une famille pour Mimosa*, Livre - CD, de Lucie Papineau.

*Pétunia princesse des pets*, Livre - CD, de Dominique Demers.

*Histoires de Luna la Petite Ourse*, Livre-CD, d'Antoon Krings.

#### Merci

Merci à Mme Marthe Rousseau et à M. Pierre Villemure pour les livres qu'ils ont donnés à la bibliothèque. Merci également à M. Bernard Gilbert qui a offert à la bibliothèque un exemplaire de son roman policier, *Quand la mort s'invite à la première*, publié ce printemps chez Québec-Amérique.

#### Rotation en juillet

Une nouvelle rotation des collections aura lieu en juillet. Surveillez la nouvelle livrée de vos rayons dans la bibliothèque. Il y aura du

changement et de belles découvertes à faire en bouquinant.

#### Les 60 ans du RMS Franconia

Le 12 juillet prochain, à 21 h 38, il y aura exactement 60 ans que le célèbre paquebot de la compagnie Cunard, *RMS Franconia*, s'est échoué sur la pointe de Sainte-Pétronille à la hauteur des rues Gagnon et Laflamme. Le navire quittait alors Québec en direction de Liverpool avec 1 270 personnes à son bord. L'accident ne fit pas de victimes mais a marqué d'un souvenir durable la communauté de Sainte-Pétronille. Le *Franconia* est resté quatre jours accroché aux rochers avant d'être délivré.

Pour en savoir davantage sur ce souvenir de 1950, vous pouvez consulter, à la bibliothèque, la publication *L'Aventure du RMS Franconia à Sainte-Pétronille* et l'album de photographies rassemblées par la bibliothèque en 2000 pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'événement.

Un panneau commémoratif indique aussi aux passants de la rue Laflamme l'endroit précis où le navire s'est échoué.

#### Club de lecture TD

Pendant l'été, la Banque TD et le réseau Biblio offrent aux jeunes de 6 à 12 ans l'occasion de se divertir et de s'amuser autour du thème de la jungle, de ses animaux, de sa végétation et de ses aventures. Une sélection de livres sur ce thème sera disponible tout l'été à la bibliothèque. Dans le cadre des camps de jour et avec les jeunes qui fréquentent le terrain de jeu, les animateurs proposeront des jeux, des activités de bricolage, de dessin et des lectures autour du thème de la jungle. À la fin de l'été, les travaux des jeunes seront exposés à la bibliothèque et une fête viendra couronner les plus belles réalisations. Parlez-en à vos enfants !

**Lise Paquet et Gilles Gallichan**  
Pour l'équipe des bénévoles de la bibliothèque La Ressource

## Bibliothèque Vents et Marées

### Quelques titres de livres qui arriveront bientôt à la bibliothèque

*Ma vie à contre-Coran*, de Djemila Benhabib.

*L'héritage spirituel amérindien*, de Jacques Languirand.

*Vendetta*, de R.J. Ellory.

*Animaux tricotés*, de Kate Dalmeny.

*Une histoire de tout ou presque...*, de Bill Bryson.

*Un bonheur si fragile Tome 2 Le drame*, de Michel David.

*Les années folles*, de Jean-Pierre Charland.

*Lieux de légendes et de mystères du Québec*, de Pierre Lahoud.

*Simonne Monet Chartrand et Michel*, d'Andrée Yanacopoulo.

*La maîtresse du soleil*, de Sandra Gulland.

*Les filles tombées*, de Micheline Lachance.

Prenez note que vous pouvez consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : [http://bibliotheque.saintjeanileorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliotheque.saintjeanileorleans.ca/opac_css/)

#### Le Cercle Bec et Plumes

Le Cercle d'écriture Bec et Plumes se réunit le 3<sup>e</sup> lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

#### Le Club de lecture

Le dernier lundi de chaque mois, le club de lecture se réunit à la bibliothèque entre 13 h 30 et 15 h.

Échanges sur vos expériences livresques et précieuses suggestions de lecture.

Vente des livres usagés à 1 \$ qui se poursuivra une partie de l'été lors de l'ouverture de la bibliothèque.

**Isabelle Pouliot**  
Conseillère responsable pour la bibliothèque

## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666  
poste 8083

Saviez-vous que la bibliothèque est abonnée à de nombreux magazines très variés ? En voici quelques-uns : Géo, Protégez-vous, Fleurs, plantes et jardins, Les idées de ma maison, Coup de pouce, l'Actualité, Québec science, etc.

Vous pouvez choisir jusqu'à cinq revues ou livres pour une période de trois semaines. Vous pouvez même les renouveler une fois par téléphone au 418 666-4666 poste 8083 ou sur place aux heures d'ouverture, **soit le mercredi soir de 19 h à 21 h et le dimanche de 9 h 30 à 11 h.**

**Nouveautés:** *American death trip*, de James Ellroy.

*American tabloid*, de James Ellroy.

*Les héritiers (Les folles années – tome I)*, de Jean-Pierre Charland.

*La fureur et l'enchantement*, de Georges-Hébert Germain.

*Bernadette (Mémoires d'un quartier – tome IV)*, de Louise Tremblay-D'Essiambre.

*Adrien (Mémoires d'un quartier – tome V)*, de Louise Tremblay-D'Essiambre.

Nous invitons également tous les nouveaux parents à venir inscrire leurs nouveaux-nés ; un cadeau, *Une naissance, un livre*, leur sera offert.

Bonne nouvelle ! La bibliothèque restera ouverte tout l'été, le dimanche matin de 9 h 30 à 11 h 30 (à l'exception des dimanches 18 et 25 juillet - vacances de la construction). Au plaisir de vous servir !

**Le comité des bénévoles.**

## Bibliothèque David-Gosselin

### Bénévoles de la bibliothèque

Je tiens à remercier tous les bénévoles qui voient au bon fonctionnement de la bibliothèque. Certains ont dû abandonner pour différentes raisons, ce qui a eu pour conséquence de laisser des postes vacants. Je lance donc un appel à ceux qui voudraient se joindre à l'équipe.

#### Horaires estival

Durant l'été, votre bibliothèque sera fermée le 24 juin et le 1<sup>er</sup> juillet ainsi que pour les vacances estivales du **20 juillet au 7 août**. Nous vous rappelons que les abonnés peuvent en tout temps emprunter cinq biens culturels. L'horaire régulier reprendra le mardi 10 août.

### Horaire habituel

Le mardi de 19 h à 20 h 45.

Le mercredi de 14 h à 16 h.

Le jeudi de 19 h à 20 h 45.

Le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

Bonnes vacances à vous tous !

**Guy Delisle**  
Responsable de la bibliothèque

### ERRATUM

Dans la dernière parution du journal, on aurait dû lire la signature de Suzanne Delisle, pour la bibliothèque David-Gosselin, au lieu de celle de Guy Coulombe. Toutes nos excuses.

*La rédaction*

# Les Excavations Richard Gosselin Inc.

## ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

À votre service depuis plus de **25ans**

**POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.**

**NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.**

### Vente et installation de fosses septiques

Installateur  
**Ecoflo**

ÉCO-ÉNVIRONNEMENT  
**ENVIROSEPTIC**

**BIONEST**  
Incorporé à l'environnement<sup>TM</sup>

### POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

**EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE**

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSE
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

### ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- MINI-EXCAVATRICE
- PÉPINE SUR ROUES
- PETIT ET GROS BULDOZER
- CAMION 10 ROUES



**418 829-3136**

**110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0**  
**FAX : 418 829-0326**

**Licence RBQ: 1856-4716-00**



# LA VIE COMMUNAUTAIRE

## Le Club Mi-temps FADOQ de Saint-François

L'année s'est terminée en beauté. Plus de 20 personnes ont assisté à l'assemblée générale annuelle. Ces gens apprécient certainement les membres du CA puisqu'ils ont tous été réélus pour un autre mandat. Mme Bernadette Blouin a gagné la jardinière du prix de présence tandis que M. Victorien Guay s'emparait de celui de l'assiduité. C'était bien mérité pour les deux.

### Voyage à Boston

De plus, le voyage à Boston s'est déroulé dans l'harmonie. Les voyageurs et les voyageuses ont bénéficié de guides expérimentés. Merci à Lise Lemelin et à Groupe Voyages Québec. C'est intéressant de découvrir d'autres lieux, d'autres mentalités. Connaissions-nous bien nos voisins au sud de la frontière?

### Pétanque

De retour chez nous, la pétanque amusera toutes les personnes qui s'y intéressent; donc, rendez-vous les mercredis de juin à 19 h, au Sillon. Pour plus d'information, appelez Lise au 418 829-1182.

### Fête de la rentrée

Enfin, les clubs du Mi-Temps et les Aînés vous invitent à une fête de la rentrée, le **12 septembre, de 11 h à 16 h**.

Activités: épluchette de blé d'Inde, hot dogs, jeux extérieurs ou intérieurs.

Lieu: Ferme Yvon-Létourneau, 3149, chemin Royal, Sainte-Famille.

Coût: 12 \$ pour les Aînés et les non-membres.

Veuillez donner votre nom à Lise Lemelin, au 418 829-1182, ou à Lise Paquet, au 418 829-3113.

N.B. Nous profiterons de cette rencontre pour renouveler votre carte de membre.

Bienvenue à tous et toutes!

Passez un bel été de découvertes et de rencontres agréables.

**Claudette Gagnon**

## Les Aînés de Saint-Pierre

Quelques nouvelles de notre club Fadoq de Saint-Pierre:

Le Comité des Aînés de Saint-Pierre vous souhaite un bel été de repos et de soleil. Revenez-nous en grand nombre en septembre pour notre journée hot-dogs et épluchette de blé d'Inde (à suivre).

### Voyages à venir:

#### Réservez tôt!

15 Septembre: Capitole de Québec, visite, souper et théâtre *Oscar*. Coût: 99 \$.

23 Novembre: Noël en automne à Nicolet, dîner, visites, souper et achats des Fêtes au salon des artisans du coin. Coût: 99 \$.

Même si nous sommes en vacances, les nouveaux membres sont toujours les bienvenus. Profitez des avantages que vous procure votre carte de membre. De plus, la Fadoq travaille pour nous. Plus il y a de membres, plus notre force est grande auprès des gouvernements. Soyez des nôtres.

### Nouveau comité 2010-2011

Présidente: Lise Paquet.

Vice-président: Paul Lamontagne.

Secrétaire: Louise Hébert.

Trésorière: Claudette Lavoie.

Administrateurs(trices): Francine

Létourneau, Doris Normand, Madeleine Troussier et Gilles Morin.

Au plaisir de vous voir.

Lise Paquet, 418 829-3113

[lise.paquet@hotmail.com](mailto:lise.paquet@hotmail.com)

## Vie communautaire à Saint-Jean



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

Jean-Marie et Cécile Blouin, des bénévoles de longue date, recevant un certificat en guise d'appréciation, de la présidente du club, Mme Suzanne Tremblay.

### CLUB DE L'AMITIÉ ET DES AÎNÉS

La saison de pétanque, version estivale, a débuté le 7 juin dernier. Près d'une centaine de participants encore cette année, réunis dans deux divisions de 10 équipes chacune, vont s'amuser sur le site du terrain municipal tous les lundis à partir de 19 h, et ce jusqu'à la fin du mois d'août.

On a profité de la soirée d'ouverture pour rendre hommage et remercier Jean-Marie Blouin et sa conjointe Cécile, pour leurs nombreuses années de travail bénévole au sein du comité, et qui ont largement contri-

bué au grand succès que connaît le Club de Pétanque de Saint-Jean l'été. Même s'ils délaissent le comité de direction, Jean-Marie et Cécile vont continuer de jouer au sein de la ligue. C'est aussi une invitation à toute la population de Saint-Jean de venir voir à l'œuvre d'excellentes équipes de pétanque les lundis à 19 h.

### BINGO

Les soirées Bingo se poursuivent tous les mercredis au centre municipal à compter de 19 h.

## Théâtre à la Fondation François-Lamy Merci à tous !

**Plus de 430 personnes ont assisté à la pièce de théâtre *J.F. cherche homme, désespérément*, de Carole Tremblay, présentée en mai dernier à la Maison de nos Aïeux par la Fondation François-Lamy. C'était pour la fondation une activité de financement qui a rapporté des profits de près de 4 500 \$.**

Depuis six ans, des passionnés de théâtre se font, l'espace de quelques représentations, comédiens amateurs. Le succès de cette pièce n'aurait pas été

possible sans le temps et l'investissement de nos comédiens et metteuses en scène: Josée Pelletier, Elaine Doiron, Jean-Claude Godbout, Michel Migneault, Danny Caron, Karine Fortin et Madeleine Lepage.

La Fondation François-Lamy tient à remercier tous les bénévoles qui ont généreusement donné de leur temps. Un merci spécial à nos commanditaires: Marc Paquet, tourneur sur bois, le Gîte de la Picardie, Les Serres Roch-Hébert, la

Clinique de physiothérapie Île-d'Orléans, Buffet Maison, le traiteur d'Orléans, Fertilisation Orléans et Code Jaune, design et créativité.

Finalement, la Fondation tient à remercier le public qui s'est fait très nombreux chaque soir.

**Andrée-Anne Turcotte**  
Agente de développement

## J.F. cherche homme désespérément Supplémentaires annoncées

### Pierre Shaienks

Devant l'immense succès remporté par cette pièce le mois dernier à la Maison de nos Aïeux, Josée Pelletier, l'une des comédiennes de la pièce, s'est associée à deux commanditaires, son employeur, La Pharmacie Pierre-Perrault et L'Espace Félix-Leclerc, pour que deux représentations supplémentaires soient offertes les jeudis 22 et vendredi 23 juillet prochain

à 20 h dans la salle intimiste de l'Espace Félix-Leclerc.

Le coût des billets sera de 16 \$ par personne et tous les profits de ces deux soirées seront entièrement versés à Opération Enfant Soleil dont Familix-Prix est l'un des commanditaires majeurs. Les billets sont en vente à la pharmacie et à l'espace Félix-Leclerc.

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><i>Boutique</i></p> <p><b>Cass Isle</b></p> <p><i>d'Orléans</i></p>  |   | <p><i>Vinaigrerie</i></p> <p><b>Cass Isle</b></p> <p><i>d'Orléans</i></p>  |
| <p>Vinaigres de vin de fruits;<br/>Beurres de fruits;<br/>Coulis; sirops;<br/>Marinades;<br/>Tartinades;<br/>Paniers cadeaux.</p> | <p>Produits<br/>certifiés<br/>biologiques</p> | <p>Cassis, vinaigres,<br/>produits transformés,<br/>fruits et légumes de la<br/>Ferme du Capitaine Noël</p>                |
| <p>Restauration légère sur place<br/>Gelato, crème glacée molle<br/>1659, ch. Royal, St-Jean, Isle d'Orléans, G0A 3W0</p>         |   | <p><a href="http://www.lavinaigrerie.com">www.lavinaigrerie.com</a><br/>Boutique: 418-203-3300<br/>Ferme: 418-829-2614</p> |



**LIVRAISON (CAMION GRUE 50')**

## CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, St-Jean I.O. • Tél. : 829-2952 / 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Programme patrimoine en vigueur pour 2010

- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité



## MAISON DES JEUNES

## Une AGA particulièrement différente



PHOTO : MARIE-PIER GARIÉPY

Cet été, c'est René-Pier Légaré et Émilie F. Bergeron qui feront le travail de milieu dans les municipalités de Saint-Pierre, Saint-Laurent et Saint-Jean.

## Pierre Shaienks

Tous conviendront qu'une assemblée générale annuelle, ce n'est pas l'activité d'envergure et d'intérêt pour un organisme, au cours de l'année. Lecture d'un ordre du jour, d'un procès-verbal, des états financiers, du rapport annuel, etc., voilà qui n'a rien pour attirer une grande assistance. À la Maison des Jeunes de l'Île d'Orléans, on a tenté ...différent, en 2010.

Des prestations entre les différents points de l'ordre du jour ! Cette initiative a-t-elle attiré quelques parents ou quelques jeunes additionnels ? Peut-être, car des parents s'étaient déplacés cette année contrairement aux années antérieures. Nous avons pu assister à une prestation en danse de Élisabeth Blouin et lors d'un second petit entracte entre deux points de l'ordre du jour, c'est Caroline Fortier qui est venue démontrer son talent avec un solo de batterie. Finalement, entre la lecture des états financiers et celle du rapport annuel de la directrice, Élisabeth Duguay et Beatrice Sunderland ont présenté un duo mêlant danse et chant.

## AJOUT DE MEMBRES AU COMITÉ

Profitant de la présence de parents à cette assemblée annuelle, on a sollicité de nouvelles présences au sein du CA. Mme Geneviève Carrier et M Gaétan Mahé ont ainsi rejoint Sylvain Delisle, Lise Paquet et Lauréanne Dion, bénévoles de longue date. Deux jeunes viendront s'y joindre occasionnellement, en alternance.

## BILAN ANNUEL

Sans vouloir faire une liste exhaustive des réalisations de l'année, mentionnons que les activités, autant spéciales que régulières, dans les deux Maisons de Jeunes situées sur l'île, furent nombreuses et variées. Qu'elles aient été sociales, sportives ou récréatives,

qu'elles aient visé la prévention ou la sensibilisation par des intervenants qualifiés sur divers sujets d'intérêt pour les jeunes, ou qu'elles aient eu trait au volet très important de l'aide aux devoirs et aux leçons, toutes les activités présentées ont plu aux jeunes et ont été suivies par ces derniers. C'est donc un bilan positif qui a été présenté par la directrice Caroline Gosselin et ses intervenantes.

## PROJET-TRAVAIL DE MILIEU

Depuis quelques années, durant la saison estivale, des intervenants circulent dans les divers lieux fréquentés par les jeunes. On les appelle les travailleurs de milieu. Par l'établissement de contacts, ils accueillent les jeunes en tenant compte de leurs réalités particulières, sans porter de jugement sur les situations avec lesquelles ils composent. Leur action se situe à mi-chemin entre le travail de rue et l'animation offerte par les Maisons de Jeunes. Cet été, c'est René-Pier Légaré, étudiant en service social, et Émilie F. Bergeron, étudiante en psychoéducation, qui auront la tâche du travail de milieu dans les municipalités de Saint-Pierre, Saint-Laurent et Saint-Jean. Étant affiliés à la Maison des Jeunes de l'Île d'Orléans, René-Pier et Émilie assureront une présence significative pour les jeunes cet été dans un objectif de prévention et d'intervention. C'est lors de cette AGA, finalement fort intéressante, que René-Pier et Émilie ont été présentés à l'assistance après quoi un léger goûter a été servi.

## HORAIRE D'ÉTÉ

L'horaire d'été débute le 28 juin prochain. Les jeunes sont invités à se rendre sur Facebook pour connaître les nouvelles heures d'ouverture ou à communiquer directement avec la Maison des jeunes au 418 829-3606.

## Les camps Emmanuel

Pour une 14<sup>e</sup> année, le mouvement Les Brebis de Jésus offre les **camps Emmanuel** : camps de jour ou de séjour, **camps pour les 6-11 ans, pour les 12-15 ans et pour les familles**.

Ces camps ont pour objectif d'approfondir la vie chrétienne dans un esprit de fraternité. Ils offrent des temps de réflexion, de partage, de prière et de détente ainsi que des expériences de croissance et des jeux captivants.

## À l'île d'Orléans

Pour les 6-11 ans : du 30 juin au 8 août, par période d'une semaine.

Pour les 12-15 ans : du 16 au 18 juillet.

## À Saint-Honoré-de-Témiscouata

Camp pour les familles.

Inscription : [www.lesbrebisdejesus.com](http://www.lesbrebisdejesus.com)

## Un succès pour les Fermières de Saint-Laurent

## Pierre Shaienks

Bien des gens de Saint-Laurent, mais aussi des municipalités environnantes, s'étaient déplacés jusqu'à la salle polyvalente de Saint-Laurent les 15 et 16 mai dernier pour aller admirer, mais aussi magasiner sur place, les œuvres d'art réalisées par les Fermières de Saint-Laurent.

Il faut le dire: il aura fallu du temps et du talent pour réaliser toutes ces pièces, certaines étant de véritables œuvres d'art. Des tapis, nappes et napperons, coussins, couvertures, foulards, chemisettes et linge de poupon, bref il y en avait pour tous les goûts et tous les budgets. On pouvait également y trouver des tableaux et même déguster certains plats confectionnés par les fermières elles-mêmes et dont les profits allaient au Cercle des Fermières de Saint-Laurent.

Le comité organisateur avait travaillé très fort cette année pour le succès de cette exposition et les résultats ont été fort significatifs. De nombreuses œuvres ont trouvé preneur. Et plusieurs commanditaires avaient aussi fourni des cadeaux. Une vente de billets pour le tirage de ces cadeaux a donc permis d'amasser plus de 500 \$ tandis que la vente de confiseries faites par les Fermières a permis d'en amasser plus de 700 \$. C'est Mme Gisèle Brousseau qui a gagné le 1<sup>er</sup> prix et qui a ainsi obtenu une magnifique nappe.

Bref, un succès sur toute la ligne, et une exposition qui sera sûrement répétée l'an prochain.



PHOTO : CHARLOTTE ALAIN

De véritables œuvres d'art, fabriquées par les fermières, étaient à vendre ou en exposition les 15 et 16 mai dernier à Saint Laurent.

## HEURES D'OUVERTURE

## Les épiceries de campagne de Saint-Laurent I.O.

**Alimentation Spence**  
1634 chemin Royal  
Saint-Laurent I.O.  
418 828-0949

Propriétaire : Gaétan Sirois



**7h à 21h**  
**7 jours / 7**

**Alimentation Jonathan**  
1367 chemin Royal  
Saint-Laurent I.O.  
418 828-2410

Propriétaire : Jonathan Sirois



**8h à 22h**  
**7 jours / 7**

L'Alimentation Spence et l'Alimentation Jonathan et fils sont heureux de vous offrir des produits de grande qualité tant au niveau de la viande, des mets préparés, du pain, des fruits, des légumes ainsi que du vin et des produits du terroir.

Avec un meilleur pouvoir d'achat jumelé à votre fidélité, il nous sera possible de maintenir une gamme de prix concurrentiels à l'île d'Orléans.

**Merci de votre appui et au plaisir de vous accueillir.**

***Gaétan et Jonathan Sirois***



# DES LIVRES ET DES FILMS

## Une chronique de Marie-Hélène Therrien

### ALAIN DELON ET ROMY SCHNEIDER – LES FIANCÉS DE L'ÉTERNEL

Les amateurs de biographies aimeront *Alain Delon et Romy Schneider – les fiancés de l'éternel*, de Philippe Crocq et Jean Mareska, publié aux éditions Alphée. On découvre ou redécouvre les deux comédiens, mais plus encore les êtres humains derrière le masque des stars. La fragilité bouleversante de Romy Schneider, un désir intense de plaire chez Delon. Un couple légendaire tyrannisé par le mythe de leurs propres personnes. Le principal défi pour chacun aurait été d'apprendre à se connaître, comme en témoigne la citation au début du livre : « La vie de chaque être humain est une quête continuelle de ce qu'il est vraiment. » Leur amour fut passionnel, déchiré de disputes, brisé par la rupture, mais Romy affirmera : « L'homme le plus important de ma vie fut et reste Delon. » Il apparaît évident que la mort précoce de Romy Schneider, un arrêt cardiaque à l'âge de 44 ans, fut causée par de trop grands chagrins, dont la mort de son fils David, et un profond sentiment de solitude. Flamboyante, celle qui incarna Sissi laisse dans son sillage un souvenir inoubliable.

### QUAND LA MORT S'INVITE À LA PREMIÈRE

Un excellent roman policier est paru chez Québec Amérique. *Quand la mort s'invite à la première*, de Bernard Gilbert, se déroule à Québec en 1954. À la première de *Zone*, de Marcel Dubé, au Théâtre municipal, le comédien vedette Edmond Granteuil meurt sur scène pendant le deuxième acte. Quelques instants plus tard, le régisseur succombe à son tour en coulisse. L'inspecteur Marmet sera appelé sur les lieux afin d'amorcer son enquête. Qui a fait le coup ? Les membres de la troupe sont mêlés aux activités du CRI, le Cercle Rebelle Intellectuel, et ces événements coïncident avec la disparition des trésors nationaux de Pologne. Avec une écriture précise, Bernard Gilbert nous offre un roman signolé de main de maître. Bernard Gilbert est un fier résident de l'île d'Orléans qui, outre l'écriture, s'est illustré notamment comme directeur de production des opéras de Robert Lepage.

### L'ABÉCÉDAIRE ABRACADABRANT

Donner le goût de la lecture aux enfants est le plus beau cadeau qu'on puisse leur offrir. D'abord faut-il rendre la lecture attrayante et débiter tôt. Un magnifique livre, *L'abécédaire abracadabrant*, de Muriel Comeau, Carole Filion et Jeanne d'Arc Martin, illustrations de Bruno St-Aubin, publié aux Éditions de la Bagnole, a été conçu par trois grand-mères « follement éprises des mots » et d'un illustrateur « qui n'a pas froid aux yeux ». Le livre est vérita-

blement conçu pour que l'enfant apprenne à lire agréablement, avec des exemples clairs pour que chaque lettre, d'un bout à l'autre de l'alphabet, soit mise en évidence et que la compréhension de la lecture soit facilitée. Un magnifique cadeau pour l'enfant que vous aimez.

## Une chronique de Michel Gagné Librairie Note à la page

### TETRO

Francis Ford Coppola, États-Unis – Argentine, 2010

On ne peut pas dire que Coppola soit le plus prolifique des cinéastes. Depuis 1997, il n'a réalisé que deux longs métrages. Ces dernières années, celui qui a réalisé *Apocalypse Now* et la célèbre trilogie *Le Parrain* avait délaissé le milieu cinématographique pour se consacrer à sa famille et pratiquer son second métier de viticulteur. Avec *Tetro*, il nous revient en pleine forme, mais dans un tout autre style. Pendant que ses collègues produisent des films à grand budget rempli d'effet spéciaux, Coppola choisit le noir et blanc et nous raconte une histoire intimiste à saveur autobiographique dans laquelle il rend hommage au septième art. Le film raconte l'histoire d'Angelo Tetrocini, un homme qui a quitté sa famille et son ancienne vie pour s'installer à Buenos Aires où il vit avec une fille rencontrée à l'asile psychiatrique. Son jeune frère, se sentant abandonné, lui fera une visite surprise en Argentine qui aura des conséquences insoupçonnées. Un film brillant sur la rivalité, l'identité et la création artistique.

### VICTORIA, LES JEUNES ANNÉES D'UNE REINE

Jean-Marc Vallée, Royaume-Uni – États-Unis, 2010

Le réalisateur québécois Jean-Marc Vallée avait connu un grand succès avec son précédent film C.R.A.Z.Y. Cette fois-ci, il change de registre et nous raconte l'histoire de la reine Victoria dans ses jeunes années. Comme le titre le laisse deviner, le film traite des premières années du règne de cette reine d'Angleterre et raconte comment un amour juvénile et passionné vient à bout des obligations diplomatiques et de l'étiquette. À dix-huit ans, la fille du duc de Kent doit remplacer le roi Guillaume IV et on tente rapidement de la lier à Albert de Saxe-Cobourg-Gotha, le neveu du roi de Belgique, à l'époque. Malgré le fait qu'ils soient poussés dans les bras l'un de l'autre pour des raisons politiques, le jeune couple éprouvera de réels sentiments et restera uni jusqu'à la mort du prince Albert. Pour incarner la jeune reine, le cinéaste a fait appel à Emily Blunt, lumineuse dans le rôle de la souveraine, et à Rupert Friend dans le rôle du héros romantique. Un beau film d'époque.

## DES LIVRES

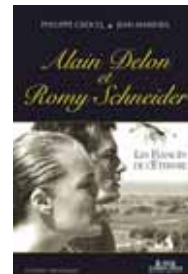


PHOTO : ÉDITIONS VLB



PHOTO : QUÉBEC AMÉRIQUE



PHOTO : ÉDITIONS DE LA BAGNOLE

## DES FILMS



PHOTOS : ©



PHOTOS : ©

« Québec... il y a ces braves gens  
Qui font partie de la même patrie.

Tous ces gens, je dirais  
font de chaque journée

une nouvelle page créée dans nos mémoires.

Il ne faut point oublier ou outrager l'un de ses résidents

Non, car ceux-ci souhaitent faire une différence

Faire avancer les choses par tous les moyens possibles.

Nous avons su, à travers ces années, nous démarquer

Nous avons une histoire qui nous est unique

Ainsi qu'une culture authentique ! »

Extrait du texte de la gagnante du concours littéraire  
du député 2010 : Audrey-Ann Tremblay  
Polyvalente du Plateau, La Malbaie



### MICHEL GUIMOND

Député de Montmorency - Charlevoix - Haute-Côte-Nord et  
Whip en chef du Bloc Québécois



4611, boul. Sainte-Anne, Québec (Québec) G1C 2J3

Téléphone : 418 660-6776

Site web : [www.michelguimond.com](http://www.michelguimond.com)

courriel : [info@michelguimond.com](mailto:info@michelguimond.com)



La Ferme de Liz Ouellet  
Le Meilleur de L'île

## Asperges, Framboises et Cassis

- Asperges fraîches cueillies tous les jours – de votre producteur depuis 1996 – du 7 mai au 24 juin.
- Framboises : Auto cueillette vers le 8 juillet jusqu'au 30 août. Vente gros et détail.
- Cassis : Crème de cassis, « type Porto » au cassis, crème de framboises, apéritif au cassis, sirops, gelées, tartinades, vinaigres de cassis et framboises.

Ouvert de mai à octobre de 9h à 18h

1571, chemin Royal  
Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans  
Téléphone : 418 828-0444 Fax : 418 828-0222



# La superbe maison des Lucioles

Hélène Bayard

Le 6 juin dernier, le CPE Les Lucioles ouvrait toutes grandes ses portes à la population et en profitait pour couper le traditionnel ruban inaugurant officiellement les lieux. Au bout de quatre ans d'engagement, de démarches et de travail, Hélène Blais, la directrice du CPE, entourée de son personnel, rayonnait de fierté en accueillant les visiteurs et les personnes qui l'ont soutenue dans cette entreprise.

Hélène Blais a profité de l'occasion pour souligner l'appui indéfectible et l'aide que lui ont accordés le CLD de L'Île-d'Orléans, la municipalité de Saint-Pierre, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans et le député Raymond Bernier. Plusieurs parents et leurs petits ont répondu à l'invitation. Le député Michel Guimond était de la partie, accompagné de son petit-fils Olivier.

## LUMIÈRE ET ESPACE

Lumière et espace ! C'est ce qui est le plus frappant quand on visite cette maison. Tant au rez-de-chaussée qu'à l'étage, toutes les pièces ont de grandes fenêtres ce qui a le double avantage de créer un éclairage naturel et une vue sur de magnifiques paysages. Quant à l'espace, il a été conçu à l'échelle des petits : assez grand pour que les enfants aient l'aisance qu'il leur faut et en même temps bien calculé pour qu'ils soient toujours près de leur éducatrice. Le mobilier et les espaces de rangement sont fonctionnels et il ne manque certainement pas de jouets, jeux, livres, etc.

63 enfants fréquentent le CPE Les Lucioles. Ils sont répartis dans différents locaux selon leur groupe d'âge : cinq petits de moins de 18 mois à la pouponnière et des groupes de six à huit pour les 18 mois à cinq ans. 20 éducatrices se partagent la tâche de leur faire découvrir toutes sortes de merveilles et d'apprentissages ; des chaises berçantes démontrent bien qu'on les chouchoute aussi ! Un parent, M. Claude Carignan, a conçu un cahier dans lequel chaque éducatrice consigne quotidiennement ce que l'enfant a fait durant la journée et comment il s'est comporté ; les parents sont donc bien informés de ce que leurs enfants vivent



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

L'équipe des éducatrices et du personnel de soutien du CPE Les Lucioles, entourant Hélène Blais, directrice du CPE.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Le nouveau CPE Les Lucioles a été inauguré officiellement par M. Raymond Bernier, député de Montmorency, Mme Hélène Blais, directrice du CPE, M. Michel Guimond, député fédéral, et son petit fils Olivier, et Mme Chantale Cormier, directrice du CLD et de la MRC.

chaque jour. Partout, sur les murs, sont affichées des photos des enfants ce qui permet à tous de les identifier sur le champ. Au rez-de-chaussée se trouve une salle dite de psychomotricité ; c'est ici que les enfants font de la peinture, du bricolage, du yoga, de la musique (ils ont même fabriqué des *maracas* !), se déguisent, font du théâtre et nombre d'autres activités.

Et il faut voir les menus des repas et collations pour réaliser que le CPE prête une grande attention à l'alimentation : des desserts une fois par semaine seulement, mais des fruits et légumes en abondance. Une cuisine moderne a été aménagée au rez-de-chaussée et un monte-charge

livre les repas chauds à l'étage. À l'extérieur, deux grandes cours clôturées sont réservées, l'une aux petits de la pouponnière, l'autre aux plus grands. Dans ce magnifique décor de verdure, d'arbres et de jeux, les enfants peuvent s'ébattre à leur aise ; ils ont même un petit jardin potager à l'entrée.

Seul petit bémol : le ministère n'a accordé que le nombre de places déjà allouées aux deux bâtiments antérieurs (à Sainte-Pétronille et à Saint-Jean). Il a donc été impossible d'augmenter le nombre de places. En conséquence, une centaine d'enfants sont sur la liste d'attente. Mais pour ceux qui fréquentent la maison des Lucioles, c'est le bonheur !

# L'Événement L'île en Blues Réservez tôt



PHOTO : ©

Dawn Tyler Watson.

L'Événement *L'île en blues* reviendra à nouveau cette année avec des prestations de musiciens de renom, un volet culturel – soit la fabrication d'un instrument de musique artisanal – et Ma Première scène. Les activités se tiendront au terrain des loisirs de la municipalité de Saint-Laurent.

## Programmation

### Vendredi 20 août

À 20 h 30 : Mike Deway. Guitariste inspiré, interprète par excellence des meilleurs succès du « Chicago Blues ».

À 22 h : Ricky Paquette. Énergie, enthousiasme et jeunesse... un parfait mélange.

### Samedi 21 août

À 16 h : Atelier de fabrication d'un instrument.

À 17 h : Ma première scène

À 19 h : Clio & The Blues Highway. Clio, son style musical Soul et Blues unique, sa voix profonde et envoûtante.

À 20 h 30 : David Rotundo, harmonica. Il a lancé récemment *No Looking Back* qui a remporté un retentissant succès sur la scène canadienne.

À 22 h : Dawn Tyler Watson Blues Project. Bête de scène incomparable, elle incorpore dans son répertoire blues des influences jazz, soul, folk et rock'n roll.

20 \$ par jour ou passeport en quantité limitée à 30\$.

Réervations : 418 828-1177.

### Ma première scène – Inscrivez-vous

Ma première scène a pour objectif de faire participer un musicien à une première prestation sur scène. Inscrivez-vous et choisissez une pièce parmi les grands classiques du blues offerts dans la liste. Chaque participant interprètera le morceau choisi en compagnie de Mike Deway et de son groupe. Conditions d'admissibilité :

- Être à sa première expérience scénique.
- Avoir la capacité d'apprendre un nouveau morceau.
- Pouvoir être présent sur le site dès 16 h, le 21 août.

Il est aussi possible de vous inscrire en duo ou en trio. Nombre de places limité.

**Prix à gagner :** deux certificats cadeaux d'une valeur de 50 \$ de chez Musique Richard Gendreau.

**Inscription :** [www.ileenblues/programmation/mapremierescene.ca](http://www.ileenblues/programmation/mapremierescene.ca)

# LE DÉFI DU DÉTOUR

**Bilodeau** vous garantit le meilleur prix ou sinon nous payons votre déplacement

- 1<sup>er</sup> concessionnaire de la région de Québec à réaliser l'Image GM 2000

- Gagnant de la triple couronne du président pour une 9<sup>e</sup> année

pour : Le plus haut taux de satisfaction de la clientèle.

La projection de performance de ventes dépassée.

La rentabilité de l'entreprise.

**Une équipe fiable et stable**  
**Bilodeau c'est le meilleur pour le service et pour le prix**

**Optimum** VÉHICULES D'OCCASION  
**Service Goodwrench** GM

**VENTES, PIÈCES et SERVICE**  
ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 21h.

**BILODEAU** CHEVROLET  
9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré  
827-3773 1-800-663-3773  
[www.cecilbilodeau.gmcanada.com](http://www.cecilbilodeau.gmcanada.com) • Courriel: [cecilbilodeau@gmcanada.com](mailto:cecilbilodeau@gmcanada.com)



# Sortir EN VILLE

par **Julien Milot**

## QUOI DE NEUF SUR LES PLAINES CET ÉTÉ ?

### Pirates, corsaires et flibustiers

Plongez dans l'histoire de ces aventuriers du 16<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle. Levez l'ancre en compagnie d'un pirate et découvrez le rôle des membres d'équipage et leurs conditions de vie, les techniques de navigation, les risques du métier de chercheur de trésors, les lois et châtements et plus encore. Une fascinante exposition interactive présentée l'été dernier au musée Pointe-à-Callière. Admirez aussi une centaine de reproductions d'objets historiques de la Nouvelle-France créées par des élèves du secondaire et l'exposition multimédia Québec 1759-1760, champ de bataille de deux empires.

**Du 24 juin au 11 octobre**, tous les jours, de 10 h à 17 h, au bassin Brown.  
[www.lesplainesdabraham.ca](http://www.lesplainesdabraham.ca)

### Exposition multimédia Odysée

Découvrez l'importance des plaines d'Abraham dans l'histoire du pays. Assistez en direct, aux côtés de grands personnages, à la naissance de la Nouvelle-France et de la colonie, aux batailles des plaines d'Abraham et de Sainte-Foy, à l'occupation britannique, à la fondation du pays, à la création de ce parc historique et urbain. Technologie multimédia, effets spéciaux, personnage animatronique, jeux interactifs et collection unique d'une vingtaine d'uniformes en lien avec les batailles.

**Du 24 juin au 6 septembre**, de 10 h à 17 h 30, à la Maison de la découverte.  
[www.lesplainesdabraham.ca](http://www.lesplainesdabraham.ca)

### Musée national des beaux-arts du Québec

#### La peinture à l'époque de la reine Victoria

Cet été, le Musée national des beaux-arts du Québec invite le public à plonger dans l'ère victorienne, époque de splendeur et de bouleversements. Scènes de la vie urbaine ou rurale, paysages, portraits, études de la vie animale...

L'exposition *La peinture à l'époque de la reine Victoria. Collection Royal Holloway, Londres* présente 60 toiles parmi les plus courues et les plus appréciées à Londres dans les années 1880. Vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Thomas Holloway, homme d'affaires et mécène, fait construire en banlieue de Londres un collège destiné à l'éducation des jeunes femmes : le Royal Holloway College. Entre 1881 et 1883, soit en deux ans seulement, il acquiert de nombreux tableaux afin de décorer son institution. Le philanthrope dépensera alors l'équivalent, aujourd'hui, de 17 M \$.

La reine Victoria et les critiques de l'époque ont admiré ces tableaux qu'ils ont qualifiés de spectaculaires, tant par leur format que par leurs qualités picturales. La collection Holloway a cette particularité d'être imprévisible, diversifiée et fondée sur la volonté du mécène de montrer la quintessence de l'art britannique de son temps. Un art conservateur certes, mais constamment à la recherche du Beau. Au Musée national des beaux-arts du Québec du **27 mai au 6 septembre**.

[www.mnba.qc.ca](http://www.mnba.qc.ca)

### Une foule d'autres activités vous attendent !

En plus des activités présentées en détail ce mois-ci, de nombreuses autres activités sauront sans doute satisfaire tous les goûts :

- **Festival d'été de Québec, du 8 au 18 juillet** dans le Vieux Québec.  
[www.infofestival.com](http://www.infofestival.com)
- **Totem, Cirque du Soleil, du 22 juillet au 29 août** au bassin Louise.  
[www.cirquedusoleil.com](http://www.cirquedusoleil.com)
- **Les chemins invisibles Le sillon des rêves, Cirque du Soleil, 24 juin au 31 juillet** à 21 h 30, **du 2 au 31 août**, à 21 h, et **du 1<sup>er</sup> au 5 septembre**, à 20 h 30, à l'Îlot Fleurie.  
[www.cirquedusoleil.com](http://www.cirquedusoleil.com)
- **Le Moulin à images. Du 22 juin au 31 juillet**, du mardi au samedi à 22 h, **en août**, du mardi au samedi à 21 h 30, **en septembre**, du mercredi **1<sup>er</sup> au lundi 6 septembre** et **du 8 au 10** à 21 h, sur les silos de la Bunge, au bassin Louise,  
[www.lacaserne.net](http://www.lacaserne.net)
- **Fête nationale de la Saint-Jean-Baptiste**, Plaines d'Abraham, **le 23 juin** de 19 h à 4 h.  
[www.snqc.qc.ca](http://www.snqc.qc.ca)
- **Fête du Canada**, Plaines d'Abraham, **1<sup>er</sup> juillet**.  
[www.celafete.ca](http://www.celafete.ca)

### Le Festival International de Jazz de Montréal, un détour qui en vaut la peine

Pour sa 31<sup>e</sup> édition, le Festival International de Jazz de Montréal peut déjà dire qu'il recevra des invités de marque encore une fois cette année. Les amateurs de jazz et de ses musiques parentes et les gourmards de découvertes musicales auront de quoi se monter un incroyable calendrier musical. Parmi les nombreux artistes présents, notons entre autres : Lionel Richie et Cassandra Wilson, Steve Miller Band et The Doobie Brothers, Paolo Fresu, Manu Katché, the Gipsy Kings, The Manhattan Transfer, Andrew Bird, ainsi que le retour de *Battle of the Bands* avec le Harry James Orchestra et le Artie Shaw Band. Du 25 juin au 6 juillet sur plusieurs scènes de Montréal.  
[www.montrealjazzfest.com](http://www.montrealjazzfest.com)

### Woodstock en Beauce 16<sup>e</sup> édition

Le festival Woodstock en Beauce, qui se tient chaque année sur les terres de Saint-Éphrem-de-Beauce, présente sur ses trois scènes les meilleurs artistes de la scène musicale du Québec, ainsi que des artistes d'envergure internationale. Tous les festivaliers sont bien sûr invités à dormir sur le site aménagé pour recevoir des milliers de campeurs. Du 30 juin au 4 juillet à Saint-Éphrem-de-Beauce.  
[www.woodstockenbeauce.qc.ca](http://www.woodstockenbeauce.qc.ca)



PHOTO: PARC DES CHAMPS DE BATAILLE



TITO CONTI, ADIEU, 1877. COLLECTION ROYAL HOLLOWAY, UNIVERSITY OF LONDON



PHOTO : © FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

## Bergerie Saute-Mouton



Karine Bélanger et Éric Lachance

1081, chemin Royal  
Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans G0A 3W0  
Tél. : 418 829-3254  
[www.makisoft.net/SauteMouton](http://www.makisoft.net/SauteMouton)

**Surprenez vos invités avec cet agneau  
unique élevé à notre bergerie.**

Notre kiosque est déjà ouvert les  
samedis et dimanches pour vous servir.

Nous demeurons toujours disponibles  
par téléphone pour vos réservations.

Nos coupes spéciales BBQ sauront  
régaler vos invités et rehausser cette  
viande d'une tendreté supérieure.

**VIVE L'ÉTÉ !**

**NOUVEAU**

## ANTIQUITÉS

Île d'Orléans

**Meubles Québécois**  
ARMOIRE - COFFRE - BUFFET - TABLE - CHAISE - ETC.

**Vente et Achat**  
Déplacement à domicile - Discretion assurée - Payons comptant

1317, chemin Royal  
St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans  
**418-828-1859**



# Pour la protection de nos malades

Nicole Bédard

Le 7 juin dernier, à l'hôtel Hilton de Québec, avait lieu un colloque annuel organisé par le Conseil pour la protection du malade. Cet organisme à but non lucratif a le mandat de promouvoir et défendre les droits des usagers du réseau de la santé et des services sociaux à travers le Québec. 300 personnes issues des comités de résidents et des comités des usagers du Québec s'y étaient réunies autour du thème : « L'usager au cœur de la qualité ».

Parmi les conférenciers de marque, on a pu entendre le Dr Yves Bolduc, ministre de la Santé, ainsi que M<sup>e</sup> Jean-Pierre Ménard, avocat spécialiste en droit médical.

Différents organismes existent pour que les malades, les personnes âgées ou handicapées reçoivent les soins auxquels ils ont droit. C'est pourquoi le gouvernement a mis en place au Québec des comités formés de résidents et de bénévoles qui veillent à ce que les droits des usagers du système de santé et des services sociaux du Québec soient respectés. Chaque centre d'hébergement pour personnes âgées sous la responsabilité du gouvernement, comme le Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant par exemple, met en place un de ces comités dont les membres reçoivent différentes formations pour bien remplir leur mission de protection auprès des malades.

## DROITS DES USAGERS

Lors du colloque, nous avons eu l'occasion de nous rappeler quels étaient les droits des usagers du système de santé : droit d'être informé de l'existence des services et des ressources disponibles dans son milieu en matière de santé et de services sociaux et droit d'être informé sur son état de santé ; droit de recevoir des services de santé et des services sociaux adéquats, de qualité, avec continuité et de façon personnalisée et sécuritaire ; droit de choisir le professionnel ou l'établissement de son choix ; droit de choisir et de participer à toute décision affectant son état de santé ou son bien-être ; droit d'être représenté ou accompagné ; droit d'être hébergé ; droit de recevoir des services de santé ou des servi-

ces sociaux en français ou en anglais ; droit à la confidentialité de son dossier détenu par un établissement offrant des services de santé ou des services sociaux ; droit d'accès à son dossier détenu par un établissement offrant des services de santé ou des services sociaux.

Tous ces droits des usagers doivent être respectés par les établissements des services de santé et des services sociaux. Lorsqu'un usager constate qu'il est privé des services auxquels il a droit, c'est là qu'il peut se référer non seulement au responsable de l'établissement mais aussi aux comités des résidents ou des usagers de son secteur. Ces personnes peuvent l'accompagner ou le représenter auprès des instances concernées par l'application de la Loi sur les services de santé et les services sociaux. Il existe, en regard de cette loi, un commissaire local aux plaintes et à la qualité des services qui est responsable envers le conseil d'administration du respect des droits des usagers et du traitement diligent de leurs plaintes. L'usager peut donc adresser toute plainte à ce commissaire local mais aussi au Protecteur du citoyen, le cas échéant.

## L'USAGER ET SON MILIEU DE VIE

Anne Monat, ergothérapeute-conseil en gérontologie, a présenté la façon de concevoir un plan d'action dans un centre pour que l'on réussisse à créer un milieu de vie centré sur la personne dans toutes ses dimensions, la personne ayant droit au respect et à la dignité, à son pouvoir d'agir, à la sécurité et au soutien. Elle mentionnait que l'organisation du travail du personnel et son implication, entre autres, pouvaient contribuer à l'amélioration de la qualité de vie des résidents dans un centre d'hébergement.

Elle notait cependant les enjeux actuels et futurs auxquels il faut faire face : la pénurie de main-d'œuvre, l'alourdissement des problématiques de santé physique et mentale de la clientèle hébergée, le questionnement éthique pour des situations cliniques de plus en plus complexes, les accommodements raisonnables quant à la



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

Des comités formés de résidents et de bénévoles veillent aux droits des usagers du système de santé comme Mme Rose Blanche Boutet et M. Marius Langlois, résidents du Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant.

personnalisation des soins et des services à la clientèle. Toutes ces réalités nouvelles présentent des défis de taille non seulement au personnel mais aussi aux bénévoles qui

apportent leur collaboration pour que la vie des usagers des services de santé soit respectée sous tous ses aspects.



Association  
Bénévole de  
l'Île d'Orléans

**418 828-1586**

Si vous êtes seul, malade ou en perte d'autonomie, si vous vivez une situation particulière ou un passage difficile, appelez-nous pour vous informer sur nos services bénévoles. Nous pourrions probablement vous aider.

## SERVICES PRÉSENTEMENT OFFERTS :

Transport- accompagnement. ➤  
Popote roulante.  
Visite d'amitié. Télé bonjour.  
Gardiennage. Accompagnement- répit.  
Accompagnement en fin de vie.  
Dépannage. Parrainage.

## TRANSPORT-ACCOMPAGNEMENT :

Un bénévole se rend à votre domicile avec son véhicule pour vous conduire à une visite médicale, à la pharmacie, à la banque, à l'épicerie ou à tout autre endroit convenu avec la coordonnatrice. Il vous attend puis vous ramène chez vous. Le bénévole peut aussi, au besoin, vous accompagner, vous escorter.

Le coût du service est à votre discrétion.

*Bénévoles sollicités (ées) : si vous avez le goût de vous impliquer dans votre communauté pour rendre divers services, communiquez avec Claire Beaulé, coordonnatrice de l'ABIO. Vous êtes les bienvenus.*



NELSON SHEDDY 1941-1992

# Un talentueux hommage aux navires d'autrefois

Pierre Pruneau

Nelson Shedd, au début des années 60, se retrouve immobilisé pendant quelques mois. Son ami Jean-Marc Pouliot lui offre une maquette en plastique du *Thermopylae* en pièces détachées et un tube de colle. M. Shedd est conquis mais déplore la facilité de sa première réalisation. C'est le début d'une passion qui va le mener, avec sa compagne Colette Drolet, à sonder, ruban à mesurer en main, les secrets de plusieurs goélettes abandonnées sur les rives du Saint-Laurent. De nombreuses photos, des croquis pris sur le vif vont lui permettre d'établir des plans minutieux qui serviront à la réalisation de maquettes en bois à l'échelle de ces navires d'un temps révolu.

Ce souci d'authenticité va l'amener à correspondre avec Georges Mazin, un maquettiste français, à s'abonner à des revues spécialisées et à visiter de nombreux musées en France et aux États-Unis afin d'admirer certains joyaux de cet art très ancien. M. Shedd doit procéder à de longues recherches avant d'entrer en action. Il se rend compte que les constructeurs ne prêtent pas volontiers les demi-coques qui leur servent de maquettes pour construire leurs vaisseaux et il apprend même avec tristesse que le chantier maritime de Saint-Laurent a détruit par le feu l'ensemble de ses archives. Mais, avec acharnement, il établit les plans qui lui permettront de réaliser à temps perdu la maquette de l'immense *Thermopylae* mesurant six pieds de longueur et de cinq goélettes du Saint-Laurent. Il complètera son œuvre par une réplique de *La Curieuse*, une goélette française d'exploration nordique. Il consacre à chaque navire deux à trois ans de ses moments libres, veillant à ce que chaque élément, même le plus infime, soit parfaitement reproduit.

## LES GOÉLETTES DU SAINT-LAURENT

M. Shedd a choisi avec soin les bateaux auxquels il veut redonner vie. C'est pourquoi il a immortalisé la *Orléans*, du chantier des Coulombe, la *Saint-André*, l'*Amanda Transport*, la *M.P. Émilie* et la *Georges-Hébert*. Pourquoi



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

La maquette de la goélette Georges-Hébert, œuvre de Nelson Shedd.

cette dernière ? Elle est passée à l'histoire comme étant la dernière goélette à franchir le canal Lachine et la dernière construite au chantier maritime de l'île d'Orléans. Sa maquette fut terminée en 1984, année des Grands Voiliers, et coïncidera avec le lancement du livre qu'il portait dans son cœur depuis nombre d'années : *La construction navale à Saint-Laurent, île d'Orléans*, de Diane Bélanger.

Ses œuvres sont rares car elles ne furent pas destinées au circuit commercial. Son but premier était de faire voir aux gens d'ici de fidèles témoins de notre passé maritime. En 1965, il termine son *Thermopylae*, réplique grandiose d'un célèbre clipper écossais qui gagna la course du thé en 1870 allant jusqu'à prendre de vitesse le légendaire *Cutty Sark*. Il en fit don à la Fabrique de Saint-Laurent qui le plaça dans l'église, au-dessus du confessionnal. Mme Shedd se souvient que la coque originellement blanche fut peinte en rouge pour une participation, à Place Laurier, à la promotion des célèbres produits *Old Spice*, destinés aux hommes « dans le vent ». Après une sérieuse restauration, dernièrement, ce beau voilier sera prêté par la Fabrique de Saint-Laurent au Parc maritime pour une période de 10 ans. La *Georges-Hébert* fut prêtée au Musée de la Civilisation en 1997 dans



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Nelson Shedd a consacré des années à réaliser de superbes maquettes de bateaux.

le cadre de l'exposition *Zoom sur les miniatures* avant de retrouver sa vie paisible dans l'église de Saint-Laurent. Le Musée maritime Bernier, de L'Islet-sur-mer, est propriétaire de quatre goélettes de Nelson Shedd, une chaloupe en bois appartient au Parc maritime et la famille Shedd conserve précieusement *La Curieuse* dans son patrimoine familial. Pour l'artiste, l'important était que ses navires soient montrés au public non par gloire personnelle mais pour qu'il puisse en voir la beauté et apprécier l'ingéniosité de ceux qui ont construit ces navires maintenant disparus.

Mme Colette Drolet-Shedd partage avec nous quelques souvenirs de son conjoint qui fut facteur et s'installa à l'île à l'âge de 14 ans. Il aimait entraîner les jeunes au sein d'équipes sportives, taquiner le poisson et s'intéressait au plus haut point à la politique internationale. Même s'il est parti trop tôt, l'héritage qu'il nous laisse est inestimable. On peut croire qu'il a suscité chez plusieurs ce goût de la maquette de bateaux et ses documents et photos sont sûrement utiles à ceux qui ont décidé de marcher sur ses traces. Nul doute qu'il serait fier de voir que son *Thermopylae* a retrouvé son lustre d'antan et qu'il servira à montrer aux milliers de visiteurs toute la majesté de ces cathédrales de la mer.

## La restauration du *Thermopylae*

Pierre Pruneau

La maquette de ce voilier imposant créé par Nelson Shedd vers 1965 s'est retrouvée dans l'église de Saint-Laurent jusqu'à ce qu'un accident lui cause de sérieuses avaries nécessitant l'intervention de Pierre-Paul Plante, de Saint-Laurent, qui a consacré plus de 30 heures de travail délicat à remettre en place les trois mâts et le beaupré cassés du malheureux bateau. M. Plante, marin de carrière, a

navigué jusque dans l'Arctique et consacre ses loisirs à la photographie, aux bateaux miniatures et aux recherches documentaires portant sur notre patrimoine maritime.

Cette belle maquette à l'échelle de plus de six pieds de longueur représente un trois-mâts barque construit en Écosse en 1868. Une fois restauré, le *Thermopylae* sera exposé au Parc maritime pour une période de 10 ans tel que

convenu avec la Fabrique de Saint-Laurent. Ne manquez pas la chance de vous en approcher pour admirer le travail incroyable de M. Shedd et mieux comprendre la complexité de ces purs-sangs de la mer. Vous tomberez sûrement sous le charme qui émane de ces œuvres de patience et de grâce.



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Pierre-Paul Plante a consacré plus de 30 heures à la restauration du *Thermopylae*.

PROMOTION DU PRINTEMPS

RÉPARATION DE POMPE  
de piscine

96<sup>92</sup>\$

taxes en sus

Obtenez cette promotion spéciale sur présentation de ce coupon.

- Démontre/nettoyer
- Changer les roulements
- Changer le joint d'étanchéité
- Remonter et faire l'essai

520 rue Ardouin Québec 418 666-7310

www.moteurspmr.com

VISITEZ NOTRE NOUVEAU SITE INTERNET  
ET DEVENEZ MEMBRE DU CLUB CPO

www.cporleans.com

Orléans

Couvre-planchers

5, Côte St-Grégoire  
Québec (Québec)  
418 663-3147

Membre  
**DECO SURFACES**



# Trouver chaussure à son pied, à la façon de Marie-Ève Labbé

Hélène Bayard

Trouver chaussure à son pied : c'est le titre qu'a donné Marie-Ève Labbé, bachelière en arts plastiques, profil entrepreneurial, à sa première exposition solo de fin d'études qui se tenait en mai dernier au pavillon Alphonse-Desjardins, à l'Université Laval. Marie-Ève poursuit maintenant son parcours en arts à l'École de joaillerie de Québec.

« Si, aujourd'hui, trouver chaussure à son pied signifie trouver ce dont on a besoin, au 17<sup>e</sup> siècle, cette expression était couramment utilisée pour signifier qu'on allait ou qu'on avait trouvé l'homme ou la femme qui nous convenait », nous explique Marie-Ève. C'est en gardant à l'esprit ces deux significations qu'elle a conçu son exposition, choisissant de représenter la masculinité à travers une série de cravates et la féminité par des chaussures à talon haut à la personnalité bien distincte et aux noms évocateurs.

C'est ainsi qu'on pouvait admirer sur de petites tablettes miroirs accrochées au mur une série de chaussures qui se distinguaient par des talons fabriqués ou ornés de matériaux que ne renieraient pas les plus grands stylistes : plumes, fourrure, bois, métal, paillettes, etc. L'esthétisme assaisonné d'une pointe d'humour se reflétait (au sens propre comme figuré) dans le miroir sur lequel reposait la chaussure dont la semelle révélait le nom, attribué en fonction de la matière choisie. *La frioleuse* avait un talon de fourrure, *la dominatrice*, de métal, *l'instable* d'une spirale de petits carrés de bois, *l'adroite*, d'un tissu piqué d'épingles, etc. D'autres chaussures s'ornaient plutôt d'une boucle médaillon alliant fourrure ou plumes et au cœur de laquelle reposait un bijou ; tellement plus beau qu'un cuir banal !

Pour faire pendant à ces symboles de la féminité, neuf cravates faites de matériaux plutôt inusités révélaient les personnalités masculines qui les avaient inspirées. C'est ainsi que Marie-Ève a créé une cravate faite de jolies plumes pour l'homme volage, une autre en bois pour le type « bûcheron », puis une cravate couverte de boutons pour l'homme prépubère et une autre encore ornée de plein de petites fermetures éclair pour... l'homme ouvert. Très révélateur !

Marie-Ève exposait aussi quelques bijoux qui révélaient sa très grande créativité. « Le bijou est objet d'art tout autant que parure, dit-elle. On peut le porter mais on



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

À sa première exposition solo, Marie-Ève Labbé a métamorphosé de simples cravates et souliers en objets d'art.

peut aussi le poser pour qu'il habite l'espace. » Bagues en argent aux formes aériennes, ajourées, laissant parfois deviner une forme inattendue ; bagues pour un ou même deux doigts, « un moment d'égarement », dit en riant, Marie-Ève. Des boucles d'oreilles qui sont un clin d'œil aux chaussons rouges magiques de Dorothée, la petite héroïne du Magicien d'Oz.

Marie-Ève a des projets plein la tête surtout de poursuivre sa formation en joaillerie et de continuer à créer mais aussi de s'impliquer dans l'entreprise familiale, Les Fromages de l'isle. Ce qu'elle nous a présenté à cette exposition n'est sans doute qu'un avant-goût d'un bel avenir en art.

Si vous n'avez pas eu la chance de voir les œuvres de Marie-Ève, vous pouvez tout de même en avoir une idée en allant sur le site [http://www.youtube.com/watch?v=qCkX3\\_7e39k](http://www.youtube.com/watch?v=qCkX3_7e39k)



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Chaussure signée Marie-Ève Labbé.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Boucles d'oreille inspirées du Magicien d'Oz.

## Cap sur la culture !



Lieux d'histoire et de culture

### Portes ouvertes culturelles à l'île d'Orléans !

Le Regroupement des équipements culturels (RÉCI) vous invite à son lancement de saison.

À ne pas manquer le samedi 19 juin  
(beau temps, mauvais temps)

En plus d'expositions permanentes et de visites guidées, ces activités d'animation seront offertes **gratuitement**.

#### Manoir Mauvide-Genest

- Dégustation de chocolat chaud et de gaufres.
- Exposition de BLEU : le regroupement des artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans.



#### Maison Drouin

Démonstration *La laine, du mouton aux vêtements* par l'équipe *Les Hardes*.

#### Espace Félix-Leclerc

Projection d'un documentaire sur Félix. Visite pédestre du sentier d'un flâneur nouvellement aménagé.



#### Parc maritime de Saint-Laurent

Atelier sur les nœuds marins. Initiation au travail du calfat et fabrication de petits bateaux en matériaux recyclés.



Entente de développement culturel de la MRC de L'Île-d'Orléans





## SÛRETÉ DU QUÉBEC

## Un geste inqualifiable

Samedi 29 mai. Il est 14 h 30. Un motocycliste, résidant de l'île, circule à Saint-François, profitant du beau temps et du panorama qui s'offre à lui. Il ne prête pas particulièrement attention aux autres usagers de la route, sauf peut-être à ce petit groupe de voitures qui s'annonce en rencontre parce que le passager de la dernière a le haut du corps sorti de l'habitacle... Un groupe de jeunes qui s'amusent, se dit-il... La seconde d'après, il est atteint en plein visage par un projectile lancé par « ce jeune qui s'amuse ». Il garde malgré tout le contrôle de sa monture, parvient à s'immobiliser, obtient de l'aide et finalement se rendra au centre hospitalier pour y recevoir les soins requis. Une tragédie vient d'être évitée de justesse. Ils l'ont presque manqué, mais ce n'est pas faute d'avoir essayé...

## C'EST UN CRIME

Le projectile que l'on doit qualifier d'arme du crime, car c'est une arme et c'est un crime, avait la grosseur d'un poing. Le geste inqualifiable du lanceur et de ses complices s'apparente à une tentative d'homicide car il ne faut pas se leurrer, le motocycliste a été très chanceux, le projectile ne l'atteignant pas de plein fouet. N'eût été de cette chance, il y aurait eu blessures majeures et probablement même un décès...

Des jeunes qui s'amusent ? Pathétique ! Un geste de lâche tout aussi dangereux que d'avoir ouvert le feu sur un innocent avec une carabine. Est-ce que ce sont ces jeunes qui se sont amusés à lancer des pierres sur vos voitures stationnées ? Est-ce une nouvelle gradation dans leurs « amusements » ? Qui qu'elles soient, ces personnes doivent comprendre que notre communauté ne tolère pas des gestes aussi fous et gratuits. On ne peut se divertir en attaquant les biens personnels et attenter à la vie des gens impunément.

Notre victime a eu le temps de voir qu'il y avait plusieurs personnes dans la voiture du lanceur. Qu'en est-il des voitures qui la précédaient ? S'agit-il de leur « public » ? Encore une fois, quelqu'un sait...

Je fais appel au sens civique de ceux qui savent. Comme je l'ai déjà écrit en ces pages, dénoncer c'est simplement dire non, c'est refuser ces gestes et les lourdes conséquences qui s'y rattachent. C'est

également dire à la victime que nous l'apuyons et n'acceptons pas cette folie. C'est dire à tous ces idiots de tous âges que vous ne les abriteriez pas de vos silences et ne cautionnez pas ces gestes déments.

Parfois les gens hésitent à nous contacter, car ils croient ne pas en savoir assez, ils ne croient pas détenir de preuves. Sachez que vous n'avez pas le fardeau de faire cette preuve exigée par les tribunaux. Cette tâche nous revient. Une enquête criminelle est souvent comparée à l'assemblage d'un casse-tête que les policiers doivent assembler. Les pièces proviennent des victimes, de la scène de crime, des témoins, des suspects et de moyens techniques et scientifiques de plus en plus évolués et de sources d'informations diverses. Quiconque détient une de ces pièces ignore souvent la valeur de celle-ci dans le portrait global qui sera dressé. Ne gardez pas ces pièces pour vous, laissez-nous en évaluer la pertinence.

## QUI SERA LA PROCHAINE VICTIME

Il est tout à fait possible de converser avec un policier et de transmettre des informations de façon confidentielle. Vous n'avez rien à craindre, votre identité sera totalement protégée. Dans certains cas, une récompense peut même vous être offerte et il n'y a aucun risque pour votre sécurité.

Si, pour vous, dénoncer est un débat d'ordre moral, je vous invite à vous questionner à savoir de quelle façon vous vivrez ce dilemme si quelqu'un est gravement blessé ou tué et que **vous auriez pu faire quelque chose pour l'éviter**. D'ailleurs, qui sait qui sera la prochaine victime ? Et si c'était... ? (complétez la phrase avec le nom de quelqu'un qui vous est très cher...)

Dans le cas qui nous préoccupe, nous savons déjà qu'il y a plusieurs acolytes dans la voiture. Ne faites pas partie de ce groupe de complices en gardant le silence.

Vous pouvez nous contacter en toute confidentialité au 418 310-4141 en tout temps, au 418 828-4141 pendant les heures de bureau ou encore sur la ligne Info-Crime au 1 800 711-1800.

**Christian Plourde lt**  
Directeur Sûreté du Québec  
MRC de L'Île-d'Orléans

## SÉCURITÉ INCENDIE

## Auto-inspection

**Nous vous incitons très fortement à prendre quelques minutes pour compléter le formulaire d'auto-inspection. Ce formulaire est toujours disponible dans vos bureaux municipaux ou encore sur le site Internet de la MRC.**

## UTILISATION ET ALLUMAGE DE FEUX

Nous vous rappelons qu'il est strictement défendu d'allumer tout genre de feu dans tout bâtiment ou en plein air, dans les chemins et rues, dans le voisinage des maisons et bâtisses, en forêt ou à proximité, partout sur le territoire de l'île d'Orléans, à l'exception de ce qui est expressément autorisé dans le règlement.

Quiconque désire faire un feu doit obtenir au préalable un permis. Pour obtenir un permis, vous devez vous adresser à votre direction municipale qui vous mettra en contact avec le directeur du Service incendie soit :

- Saint-François (côté nord) et Sainte-Famille : Roch Hébert.
- Saint-François (côté sud) et Saint-Jean : Michel Fortier.
- Saint-Laurent : Yvan Garneau.
- Saint-Pierre et Sainte Pétronille : Alain Turgeon.

Toute infraction au règlement est passible d'une peine minimale de 100 \$ et maximale de 500 \$ pour une première infraction si le contrevenant est une personne physique et du double de ces montants si le contrevenant est une personne morale. Pour une récidive, la peine minimale est de 200 \$ et la peine maximale est de 1 000 \$ si le contrevenant est une personne physique et du double de ces derniers montant s'il s'agit d'une personne morale.

**Linda Lemelin**  
Coordonnatrice  
à la sécurité incendies

## Gestes écologiques pour déménager et rénover

Vous prévoyez déménager ou effectuer des rénovations au cours de la période estivale ? Peut-être désirerez-vous vous départir de certains objets. Profitez-en alors pour poser un geste pour l'environnement. Quelques trucs simples peuvent vous aider à effectuer vos travaux de façon plus écologique.

Vous pouvez donner vos vieux meubles, appareils et vêtements à différents organismes ou entreprises qui en feront bon usage. Pensez à rénover et à décorer à l'aide de matériaux, de meubles ou tout autre accessoire récupéré. Pour de plus amples renseignements à cet effet, consultez le Bottin du réemploi et le Guide Achetez usagé au [www.pgmr.info](http://www.pgmr.info).

## QUELQUES BONNES IDÉES

- Utilisez la peinture recyclée Boomerang qui offre une variété de couleurs à la mode ;
- Si vous achetez des meubles neufs, veillez à ce qu'ils soient de qualité, de longue durée et de fabrication locale ;
- Évitez le gaspillage en n'achetant que des accessoires dont vous avez vraiment besoin ;
- Plutôt que d'acheter des boîtes de carton, utilisez des boîtes vides de commerces avoisinants ;
- Après le déménagement, servez-vous des boîtes vides pour du rangement ou envoyez-les au recyclage ;
- Utilisez les écocentres de la ville de Québec pour vous départir de certaines matières, notamment : souches, branches, bois peint ou non, bois de construction, béton, brique, pierre, gypse, plâtre, bardeaux d'asphalte, terre, tourbe, sable et gravier.

Ces petits gestes, en plus d'être bénéfiques pour l'environnement car ils diminuent la quantité de matières qui sont traitées pour l'enfouissement, sont également profitables pour votre portefeuille.

Bons travaux !

**Josée Côté**  
Conseillère municipale Saint-Laurent  
**Jean-François Leblond**  
Responsable du PGMR  
MRC de L'Île-d'Orléans

Le Choeur de l'Isle d'Orléans  
Deux autres soirées exceptionnelles

**Pierre Shaienks**

Notre Chœur de l'Isle d'Orléans nous en a mis encore plein la vue et les oreilles surtout, lors de ses deux dernières prestations, à l'église de Saint-Jean le 11 juin dernier, et le lendemain à l'église de Sainte-Pétronille.

Rendez-vous sur le nouveau blog du journal à <http://www.autourdelile.com> pour plus de détails et de photos concernant ces soirées exceptionnelles.

meuble • déco • design • home staging

## LE VENT DANS LES VOILES

espace de vie • espace de bonheur

Linda Guérin  
designer

418 991-1991  
[info@ventdanslesvoiles.com](mailto:info@ventdanslesvoiles.com)

## La Fête nationale du Québec, une occasion de célébrer notre fierté!

Les activités de la Fête nationale du Québec représentent à chaque année un moment privilégié pour célébrer notre fierté commune de vivre au Québec.

Cette fierté s'exprime à tous les jours grâce à notre identité spécifique définie par notre langue française et nos institutions. Nous formons ainsi une nation qui occupe un rôle de leader ici et partout dans le monde.

La Fête nationale du Québec est la fête de toutes les Québécoises et de tous les Québécois. Je vous invite à participer nombreux aux activités populaires organisées à cette occasion.

**Bonne Fête nationale!**

**Raymond Bernier**  
Député de Montmorency



Place aux citoyens  
**Raymond Bernier**  
Député de Montmorency  
640, rue Adanac  
Québec (Québec) G1C 7B7  
Tel : 418 660-6870  
[rbernier-mont@assnat.qc.ca](mailto:rbernier-mont@assnat.qc.ca)



## Départ de Bernard Dagenais

En lisant la dernière parution du journal Autour de l'île, j'ai appris, comme plusieurs, la fin des chroniques de Bernard Dagenais. Après plusieurs années tu as raison de dire que tu veux passer à autre chose.

Cependant ton départ me rappelle beaucoup de souvenirs, non seulement comme chroniqueur mais aussi comme maire de ta municipalité. Je suis convaincu que tous nos collègues maires ainsi que moi-même ne pourront jamais contester ton honnêteté, ta vigueur ainsi que ton intégrité à défendre tes dossiers. Souvent et même très souvent, nous n'étions pas en accord sur certains dossiers mais on finissait toujours par trouver un compromis. Tous les collègues de l'époque seront unanimes pour te dire que nous avons appris énormément avec toi et que nous gardons un très bon souvenir de toi.

Comme chroniqueur, tu es resté toi-même. Ton analyse est juste et tu sais très bien communiquer les sentiments qui t'animent.

Tu dis ce que tu crois et tu es conscient que cela peut t'apporter certaines critiques quelquefois désagréables ; à cet égard, je te reconnais. Souvent tu as critiqué des situations délicates avec sarcasme connaissant très bien le résultat ; mais, comme un vrai soldat, tu n'as jamais refusé d'aller au front. Tu as souvent contesté les décisions prises par les organismes de l'île, à tort ou à raison, sachant que les membres de ces organismes pourraient t'en tenir rigueur. Ce qui t'honore dans tous tes écrits, c'est qu'à ma connaissance jamais tu n'as mentionné le nom de quelqu'un avec méchanceté.

Bernard, je te souhaite bonne chance et continue de dire tout haut ce que tu penses et reste toi-même. Même si des fois la vérité est amère, c'est comme les médicaments : ce sont souvent les plus amers qui sont les plus efficaces.

Au plaisir de te relire !

**Conrad Gagnon**  
Saint-Pierre

## Merci à Bernard Dagenais

La dernière édition d'Autour de l'île m'a bien plu. Cependant, ma déception a été grande d'y apprendre que Bernard Dagenais y rédigeait sa dernière chronique.

Monsieur Dagenais, à travers vos articles, vous nous avez fait partager votre regard sur des beautés de l'île que vous avez merveilleusement évoquées : le passage des saisons, l'intégration harmonieuse du vieux bâti dans le paysage et bien d'autres éléments que votre sensibilité nous a révélés.

Mais en citoyen de vision ayant une sensibilité particulière sur le respect du caractère unique de l'île, vous avez su sonner

l'alarme lorsque des initiatives malheureuses s'avéraient une menace à la beauté de l'île. À vous seul, vous n'avez pu empêcher toutes les cicatrices que certains actes de développement résultant d'une vision à court terme ont pu causer aux paysages ; mais, par votre engagement, je crois que vous aurez minimisé cette atteinte à l'environnement et de cela aussi vous pouvez être fier.

Pour tout cela, soyez-en remercié.

**Pierrette Defoy Dolbec.**  
Saint-Laurent  
Île d'Orléans



PHOTO PIERRE PRUNEAU

Une forêt de pancartes pollue le terrain de l'église de Saint-François.

## Pollution visuelle

**Pierre Pruneau**

À partir de combien de pancartes nos yeux sont-ils choqués ? Sur un territoire où plus de 50 permis différents régissent la couleur des volets, l'emplacement d'un cabanon ou la hauteur des affiches commerciales, comment se fait-il qu'on puisse accumuler en pagaille autant de pancartes qu'il y a de maisons à vendre dans un secteur et les planter sur le terrain de l'église sans que personne ne s'en offusque ? Le

Christ avait chassé les vendeurs du temple, se pourrait-il qu'ils s'en vengent en projetant de masquer complètement ledit temple derrière une forêt de panneaux commerciaux qui détruisent la beauté simple des lieux ?

Avez-vous remarqué la même chose ailleurs sur l'île ? Qu'en pensez-vous ? Donnez-nous votre opinion ou envoyez-nous des photos.



LA CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ÎLE D'ORLÉANS



CULTIVONS NOS FORCES !

Le conseil d'administration de la Chambre de commerce invite tous les résidents de l'île d'Orléans à encourager l'économie locale. Achetons des produits et des services de chez nous. Achetons Île d'Orléans.

*Marie Langlois, présidente*

### Bienvenue aux nouveaux membres

#### Rêve Bleu : Gîte

Propriétaire Mme Suzanne Sénéchal

90, chemin Vézina, St-Laurent

418 828-0536

Gîte avec vue sur le fleuve Saint-Laurent et sur Québec.

Abri pour vélos, accès à la piscine, grand stationnement.

Situé à 7 km du pont de l'île.

#### Au poste de traite : auberge, restaurant

Chaleureuse auberge canadienne moderne dans un aménagement traditionnel. Magnifiques panoramas. Menu du jour et table d'hôte. Salle de réception.

Propriétaire : Claire Lacoursière Drapeau

3589, chemin Royal, Ste-Famille

418 829-9898

#### Mon Ami : alimentation Jonathan & fils

Boucherie, charcuterie maison, produits du terroir, pain frais, bière, vin, club vidéo, Loto-Québec.

Propriétaire : Jonathan Sirois

1367, chemin Royal, St-Laurent

418 828-2410

#### Resto Du Sud

Sympathique petit restaurant à l'extrémité est de l'île proposant des mets populaires à prix abordables. Ambiance familiale avec une vue imprenable sur le fleuve, les Laurentides et les Appalaches.

Propriétaire : Marlène Roberge

413, chemin Royal, St-François

418 829-0123

### Service d'analyse d'eau de consommation

Service d'analyse d'eau de consommation offert à toute la population.

Un service complet, rapide, professionnel et confidentiel par un laboratoire accrédité.

Pour toute information :  
418 828-0880

[www.cciledorleans.com](http://www.cciledorleans.com)



**Vous désirez devenir membre de la Chambre de commerce? Appelez : 418 828-0880.**



# Un lieu propice aux coups de cœur

Pierre Pruneau

Une jolie maison ancestrale sous les arbres, à quelques mètres du Saint-Laurent, accueille les amateurs d'art et d'antiquités dans un décor où chaque œuvre d'art a été choisie et disposée judicieusement par Réal Bédard pour atteindre l'harmonie d'où jaillira le Beau.

Il y a déjà 11 ans, ce collectionneur passionné grand admirateur de Marc-Aurèle Fortin, de Riopelle, de René Richard et des peintres du groupe des Sept, a décidé de réunir dans sa galerie *La marée montante* une sélection de toiles, pastels et sculptures réalisés par des artistes professionnels de grand talent. On retrouvait alors dans les salles d'exposition des meubles anciens que les clients auraient bien aimé acheter. C'est ainsi que sont nées *Les Antiquités de l'île d'Orléans* qui offrent aux amateurs des pièces de patrimoine fidèles à leur état d'origine : petite chaise de l'île d'Orléans, secrétaire à clous forgés, boîte à chandelles et table bi-centenaire côtoient avec bonheur les sculptures de Claude Poirier ou de Fernand Gosselin et les tableaux de René Tardif ou de Léo Ayotte. Enfin, il y a 9 ans, M. Bédard mettait à la disposition des visiteurs quatre chambres privées à l'étage dans la formule du gîte du passant : ainsi est née *L'Auberge des blancs moutons* qui permet aux visiteurs de prendre leur petit déjeuner sur la terrasse face au fleuve ou carrément dans la grande salle de la galerie d'art au milieu de tous ces trésors.

M. Bédard se veut un conseiller auprès de ses clients. Il leur recommande d'acheter plus par passion que pour faire un investissement car ils devront vivre au quotidien avec leur acquisition. Il recommande l'achat d'une œuvre de qualité d'un artiste professionnel dont la technique se démarque des autres créateurs. Pensons, par exemple, à René Richard, originaire de Suisse, qui s'enfonça dans nos forêts au début du siècle dernier pour y dessiner à grands traits notre Nature et fixer dans ses œuvres les anecdotes de sa vie aventureuse. Il dessinait au crayon sur du papier d'emballage enroulé dans son packaging mais ses œuvres criantes de vie sont toujours recherchées et sont négociées à prix forts. On peut en dire autant de M. A. Fortin, de S. Cosgrove et de Léo Ayotte, dont

les œuvres originales ont marqué l'évolution de la peinture au Québec.

## OBJETS ANTIQUES

Ses objets antiques proviennent autant de collectionneurs qui se départissent de certaines pièces que d'achats dans des maisons privées ou dans le camion d'un « picker » qui rentre d'une tournée. M. Bédard sait ce qui est recherché par le collectionneur actuel : commodes, coffres, armoires (tous en pin de préférence), chaises, bureaux, tables avec leur teinture d'origine et petits objets de la vie quotidienne en bon état. Il est fier d'ajouter qu'il est ouvert toute l'année. Un site Internet et des publicités périodiques dans les revues *Parcours* et *Magasinart* lui permettent d'étendre sa clientèle à tout le Québec.

## L'ACHAT D'UNE ŒUVRE D'ART

Réal Bédard connaît personnellement chacun de ses artistes. Il peut donc renseigner adéquatement ses clients et les aider à faire un choix éclairé malgré la grande émotivité qui entoure l'achat d'une œuvre d'art. Souvent, il a vu les nouveaux propriétaires d'une sculpture de Carole Desgagné, les yeux dans l'eau à la lecture du court poème qui accompagne chaque pièce de cette artiste. M. Bédard se fait un devoir d'expédier une lettre à chaque acheteur d'une œuvre d'art en galerie pour le féliciter de cette marque de confiance et l'inviter à profiter pleinement de sa nouvelle acquisition. Il se développe, au fil des ans, une relation basée sur la confiance et l'amitié entre le client et le marchand, laissant la porte ouverte à d'éventuels échanges de tableaux ou des mises en consignment épisodiques. Il offre à sa clientèle un service d'évaluation de leurs œuvres d'art, de rapports aux assureurs et des certificats d'authenticité accompagnent toutes les œuvres qui sortent de sa galerie.

Il faut prendre le temps de s'asseoir sur le canapé du salon des Maîtres, se laisser imprégner par la magie qui émane des grandes œuvres lumineuses de A. Zadorozny, la force sauvage d'un paysage de René Richard ou l'élégance d'un petit secrétaire à clous forgés dans sa teinture d'origine pour comprendre à quel point notre âme est sensible aux émotions qu'irradient ces créations artistiques. M. Réal Bédard croit



Réal Bédard, galeriste, antiquaire et aubergiste.

PHOTO : PIERRE PRUNEAU



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Auberge Les Blancs moutons, à Saint-Laurent.

que l'achat d'œuvres d'art et d'antiquités représente à long terme un très bon investissement à la condition de faire des choix judicieux. C'est ici qu'il intervient en faisant profiter les acheteurs de sa longue expérience du marché de l'art au Québec. Pour les jeunes collectionneurs qui pourraient facilement se perdre dans le fouillis d'œuvres de qualités et de provenances parfois douteuses qui leur sont offertes, le risque d'être berné, de perdre de l'argent et le goût de collectionner est grand. C'est pourquoi M. Bédard ne présente en galerie que des artistes professionnels reconnus dont les prix ne sont pas négociables afin

d'en préserver la cote et dont l'achat sera consigné sur facture et accompagné de l'émission d'un certificat d'authenticité.

Il faut passer sur place pour vivre toutes ces émotions. Cette vieille demeure de 180 ans sagement assise près du fleuve, à l'ombre de grands arbres, est déjà en soi une œuvre d'art. Pénétrer à l'intérieur vous donnera l'impression d'accéder à la caverne d'Ali-Baba mais en l'absence des 40 voleurs. Ne commencez à vous inquiéter que si vous restez de glace face aux œuvres d'art d'hier et d'aujourd'hui qu'a sélectionnées pour vous votre hôte Réal Bédard.

G R O U P E  
**LEDOR**  
INC.  
MUTUELLE D'ASSURANCE  
div. Lévisienne-Orléans

**C'est du SOLIDE !**

*La plus importante mutuelle  
d'assurance de dommages du Québec*

www.ledor.ca 1147, chemin Royal, suite 201, Saint-Pierre, Île-d'Orléans G0A 4E0

Auto • Résidence • Entreprise • Agricole



Marie-Josée Beaudoin



Nadine Julien



Gérard Tailleux



Lisette Turcotte

Tél. : 418 828-9137 / Téléc. : 418 828-1447



# Sortir à l'île

## ÉCONOMUSÉE de la liquoristerie Cassis Monna & filles

à Saint-Pierre

Samedi 19 juin

À 11 h, 14 h et 16 h. Visites guidées de l'ÉCONOMUSÉE de la liquoristerie. Dégustation des alcools, des condiments, plus quelques surprises.

## ÉCONOMUSÉE

## La Forge à Pique-Assaut

à Saint-Laurent

Samedi 19 juin

De 10 h à 12 h. Démonstration et rencontre avec le forgeron.

## Le Manoir Mauvide-Genest

à Saint-Jean

Jeudi, 24 juin de 10 h à 16 h

Rallye du circuit piétonnier du village de Saint-Jean dans le cadre de la Fête nationale du Québec.

Dimanches 27 juin et 11 juillet de 10 h à 16 h

À la table du Seigneur

Interprétation du patrimoine culinaire en Nouvelle-France et dégustations, par Bibiane Tremblay  
27 juin : la potée de pois au lard.  
11 juillet : la poule au pot.



PHOTO : J-P GARCEAU BUSSIÈRES

Manoir Mauvide-Genest.

Du lundi 19 au dimanche 25 juillet de 10 h à 17 h

Expo-vente Bertrand Turmel et ses élèves au Pavillon des Artistes du manoir.

## La Maison de nos Aïeux

à Sainte-Famille

Samedi 24 juillet, dès 13 h

Journée familiale au Parc des Ancêtres-de-l'Île-d'Orléans pour une activité où la famille sera mise à l'avant-scène. En lien avec l'exposition *La famille avant tout !*, cette journée permettra de créer des contacts intergénérationnels. Petites compétitions parents-enfants pour souder les liens et découvrir des activités divertissantes traditionnelles. Le chemin menant à la Maison de nos Aïeux sera le lieu d'une fresque où les enfants pourront exprimer leur vision de la famille d'il y a 300 ans et de celle d'aujourd'hui. Maquillage et animation, souper hot-dog à prix modique servi dans le parc. Activités gratuites. Remis au lendemain en cas de pluie.

## La Maison Drouin

à Sainte-Famille

Samedi 19 juin, de 10 h à 16 h

*La laine, du mouton aux vêtements.* Découvrez tout le processus de transformation de la laine, de la tonte des moutons jusqu'au moment de la tricoter et de la tisser. Cette démonstration mettra en scène l'équipe *Les Hardes* ainsi que l'animal vedette, le mouton.

Entrée gratuite.



PHOTO : CATAPULTEDESIGN.COM

Maison Drouin.

Samedi 17 juillet, de 10 h à 16 h

*La vache, le lait, la crème...et le beurre.* Démonstration de techniques traditionnelles de fabrication du beurre par l'équipe *Les Hardes*. La vache canadienne sera présente afin de rendre plus concret tout le processus de fabrication du beurre, de la traite de la vache au test de goût.

Coût : adultes, 4 \$, gratuit pour les membres et les enfants de 12 ans et moins.

Jeudi 22 juillet, à 20 h

*Sous le tam-tam des contes amérindiens.* En collaboration avec le Site traditionnel Huron, cette soirée vous permettra de découvrir la culture amérindienne à travers ses contes et légendes au rythme du tam-tam..

Coût : 10 \$/membre, 12 \$/non membre.

Réservations : 418 829-0330 ou à [maisonsaieux-drouin@bellnet.ca](mailto:maisonsaieux-drouin@bellnet.ca)

## L'Espace Félix-Leclerc

à Saint-Pierre

Le 19 juin à 20 h

Les Denis Drolet - En construction. Les Denis Drolet est un groupe d'humoristes québécois qui donne dans l'humour absurde. Il est composé de Sébastien « le barbu » Dubé et de Vincent « les palettes » Léonard.

Le 25 juin à 20 h

Raoul Duguay. Le grand prêcheur retourne sur scène pour faire le pont entre les générations et chanter la liberté.

Le 3 juillet à 20 h

ALCAZ. Duo pétillant formé de Vyvian Cayol et de Jean-Yves Liévaux qui promet de petits bonheurs prêts à chanter et un univers d'une douceur mordante. Frivole, déjantée, épicée, la nouvelle chanson française est à l'honneur.

Le 7 juillet à 20 h

Pascal Lejeune.



PHOTO : ESPACE FÉLIX-LECLERC

Raoul Duguay à l'Espace Félix-Leclerc.

## Les jeudis de La Boulange

à Saint-Jean

Renseignements : 829-0245

Le 1<sup>er</sup> juillet à 19 h 30

Invitation à venir aux *Jeudis de la Boulange*, à La Boulange de Saint-Jean, le 1<sup>er</sup> juillet, au soir. Le livre dont nous commenterons la lecture est *Ru*, de Kim Thúy, écrivaine d'origine vietnamienne. Publié chez Libre Expression, il est disponible à la librairie Note à la page de Saint-François au coût de 19,95 \$ - 10 % aux ami(e)s du Club, soit 17,95 \$.

## Le Parc maritime

à Saint-Laurent

Le 18 juillet de 10 h à 16 h

Journée des artistes et artisans. Exposition d'artistes, atelier et démonstration de confection de filets de pêche. Rallye familial. Bricolage pour enfants. Gratuit pour les enfants.



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Pierre-Paul Plante au Parc maritime.

## Musique de chambre à Sainte-Pétronille

Mercredi 30 juin

Ensemble Magellan

Olivier Thouin, violon, Rémi Pelletier, alto, Yegor Dyachkov, violoncelle, Jean Saulnier, piano.

L'Ensemble Magellan parcourt des univers musicaux inhabituels et explore une voie différente de la musique de chambre en interprétant à la fois des duos, des trios et des quatuors avec piano.

Au programme : von Dohnányi, Honneger, Martinů et Schumann.

Jeudi 15 juillet

Quatuor Fortin-Léveillé-Donato-Nasturica

Luc Fortin et Richard Léveillé, guitare, Michel Donato, contrebasse, Marin Nasturica, accordéon.

Pour leur nouveau spectacle, les illustres guitaristes du duo Fortin-Léveillé, l'accordéoniste roumain virtuose Marin Nasturica et le célèbre contrebassiste Michel Donato allient leurs riches expériences musicales à la diversité de leurs répertoires respectifs. Une invitation à vagabonder dans l'éternelle ivresse de l'univers gitan.

Au programme : Reinhardt, Nasturica, Léveillé, Fortin, Donato et Lagrene.

Jeudi 22 juillet

Nouveau quatuor à cordes Orford

Jonathan Crow, violon, Andrew Wan, violon, Eric Nowlin, alto, Brian Manker, violoncelle.

Depuis 2009, ces interprètes hors pair, tous actifs dans de grands orchestres canadiens et férus de musique de chambre, font revivre l'héritage de la première mouture du réputé Quatuor Orford avec un enthousiasme rafraîchissant.

Au programme : Gougeon, Schumann et Schubert.

Billets en vente sur le Réseau Billetech et au 418 828-1410.

**AVEO 2010**

À partir de

# 9 999\$\*

0% de financement jusqu'à 48 mois

\*Transport et taxes en sus. Rabais GM inclus

**FOURNIER**

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

**418 687-5200**

[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)



# LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

## Résumé de la séance du 3 mai 2010

En mai dernier, le conseil municipal de Sainte-Famille a appuyé la demande de dérogation mineure de la Microbrasserie d'Orléans qui consistait à autoriser une largeur minimale de 9,54 mètres au lieu de 10,6 mètres pour l'aire de stationnement. La demande de dérogation mineure de M. Michel Giguère a toutefois été refusée considérant qu'il s'agissait d'une dérogation majeure.

De plus, le conseil a accepté un règlement hors cour dans le dossier qui opposait la municipalité de Sainte-Famille à Entreprise Terco Plus Inc.; le montant du règlement est de 5 323,19\$.

Une résolution a été adoptée demandant que le gouvernement du Québec respecte l'engagement pris afin de compenser les municipalités à 100 % des coûts réels engagés par celles-ci pour les services de collecte sélective municipale dès 2010, tel que convenu dans le cadre de l'entente de partenariat fiscal et financier signée avec les municipalités.

Un montant de 200 \$ est accordée à la Fabrique de la paroisse de La-Sainte-Famille-d'Orléans pour l'activité du 14 mai.

### À VENDRE

Réfrigérateur commercial 2 portes coulissantes vitrées (54 X 76), 5 miroirs 4 X 6.

Pour information :  
418 829-3572.

### Fermeture du bureau municipal

Le bureau municipal sera fermé les jeudi 24 juin, vendredi 25 juin, jeudi 1<sup>er</sup> juillet et vendredi 2 juillet.

### Horaire du bureau municipal (période estivale)

Du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Le vendredi de 9 h à 12 h.

### Prochaine séance du conseil

Vous êtes également invités à participer à la prochaine séance du conseil municipal qui se tiendra le lundi 5 juillet prochain à 20 h.

**Sylvie Beaulieu g.m.a.**  
**Directrice générale /secrétaire**  
**trésorière**

## PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE, ÎLE D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

**Est par les présentes donné par la soussignée,  
Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,**

### Avis public est donné de ce qui suit :

Deux demandes en vertu des règlements sur les dérogations mineures ont été présentées par M. Michel Giguère, propriétaire du 3183, chemin Royal, Sainte-Famille I.O. ainsi que par Mme Dominique Lebeau et M. Philippe Markon, propriétaires du 4204, chemin Royal, Sainte-Famille.

La demande pour le 3183, chemin Royal, consiste à agrandir la remise située en dessous du garage. Ce projet déroge sur deux aspects de la réglementation municipale.

La superficie au sol totale des bâtiments complémentaires annexés au bâtiment principal ne doit pas excéder 75 % de la superficie au sol du bâtiment principal. De plus lorsqu'une remise est jumelée à un garage privé, la superficie au sol maximale de la remise et du garage est fixée à 55 mètres carrés; la superficie demandée serait de 65,82 mètres carrés.

La demande pour le 4204, chemin Royal, consiste à autoriser la construction d'un appentis à une distance 7,6 mètres carrés au lieu de 10 mètres carrés exigé dans la réglementation en ce qui concerne la bande de protection riveraine.

Ces demandes seront donc étudiées lors de la prochaine séance ordinaire du conseil qui se tiendra le 5 juillet 2010, à 20 heures, à la salle municipale.

À cette séance, toutes les personnes intéressées peuvent se faire entendre par le conseil relativement à ces demandes et, par la suite, le conseil rendra sa décision.

Donné à Sainte-Famille île d'Orléans ce 14<sup>e</sup> jour de juin deux mille dix.

**Sylvie Beaulieu g.m.a.**  
**Directrice générale / secrétaire trésorière**

# LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

418 829-3100 Téléc : 418 829-1004  
info@saintfrancoisdelliledorleans.qc.ca

## Résumé de la séance ordinaire du 7 juin 2010

### Internet haute vitesse

Un seul mot convient ce mois-ci : ENFIN ! En effet, M. Raymond Bernier a annoncé que le Gouvernement du Québec acceptait de contribuer à la réalisation de l'implantation d'un réseau Internet haute vitesse filaire pour le territoire des municipalités de Saint-Jean, Saint-François et Sainte-Famille qui n'ont pas accès à ce service présentement. Des étapes restent à franchir pour le début du déploiement, mais l'aspect financier étant réglé nous pouvons nous permettre d'espérer que des clients seront branchés d'ici la fin de 2010 et que tous ceux qui le désirent pourront l'être au début de 2011.

Merci à tous ceux qui par leur acharnement, leur travail et leurs efforts permettront aux citoyens de l'Est de l'île d'Orléans d'entrer dans le 21<sup>e</sup> siècle.

### Licence pour chiens

Un simple rappel à nos citoyens qui possèdent un chien. Vous avez l'obligation de vous procurer, avant le 1<sup>er</sup> mai de chaque année, une licence pour votre animal, disponible au bureau municipal, au coût de 5 \$ chacune.

### Résolutions et décisions

Ce mois-ci, en plus des résolutions administratives d'usages le conseil s'est prononcé sur différents sujets. L'entente entre la municipalité et la Croix Rouge canadienne pour l'aide aux sinistrés a été renouvelée pour une année.

Le conseil a également résolu que la municipalité se joigne à la Zone d'intervention prioritaire (ZIP) de la région de Québec et Chaudière-Appalaches. Mission : « La ZIP de Québec et Chaudière-Appalaches est un organisme de concertation pour la conservation, la réhabilitation et la mise en valeur du fleuve Saint-Laurent, et ce, dans le cadre du développement durable. »

### Réseau d'égout

À ce sujet, peu de nouveaux éléments sinon une résolution mandatant la firme Roy, Vézina et associés pour la réalisation d'une étude complémentaire du gradient hydraulique et de la caractérisation d'un lac d'irrigation en périphérie du futur site retenu pour les installations du projet de réseau d'égout. Le tout au tarif budgétaire

de 3 915 \$ plus les frais et taxes, somme qui sera financée au moyen du programme 2010-2013 du remboursement de la taxe d'accise sur l'essence.

De plus, M. Roger Simard, conseiller au siège n°1 a déposé un document pour étude par le conseil ce qui nous permet de vous renouveler l'invitation à nous faire parvenir toutes vos questions ou documents soit par Internet sur la page d'accueil du site municipal au [www.saintfrancoisdelliledorleans.qc.ca](http://www.saintfrancoisdelliledorleans.qc.ca), au moyen de l'adresse de courriel [projetegout@saintfrancoisdelliledorleans.qc.ca](mailto:projetegout@saintfrancoisdelliledorleans.qc.ca), par télécopieur au 418 829-1004, par courrier ou directement au bureau municipal. Toutes les questions écrites des citoyens et tous les documents au sujet de ce projet seront compilés. Par la suite, une réponse, dans la mesure du possible, sera livrée lors de la séance d'information publique qui est prévue dans le processus de ce projet.

### Aide financière

Le conseil a choisi d'appuyer les Organismes communautaires de l'Île d'Orléans

par l'achat d'un quatuor dans le cadre du tournoi de golf bénéfice annuel prévu le 13 août 2010 au club de golf Saint-Laurent, au coût de 360 \$.

Il me reste, en terminant, à vous convier aux prochains rendez-vous municipaux soit : la séance ordinaire du conseil municipal le **lundi 5 juillet 2010** à 20 h, au centre Le Sillon et la séance du conseil des maires à Sainte-Famille, le mercredi 7, également à 20 h.

En vous soulignant que mes responsabilités m'amènent assez régulièrement à devoir fermer le bureau municipal, il est recommandé de vous assurer par téléphone ou sur la bande déroulante de la page d'accueil de site Internet municipal que le bureau ne soit pas fermé. Je suis à votre service du lundi au jeudi **de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.**

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général / secrétaire trésorier**

SUITE EN PAGE 21

## Chères citoyennes, chers citoyens,

En ce jour de la fête du Canada, c'est le moment de se rassembler pour célébrer, à notre manière, la fête de ce merveilleux pays qu'est le nôtre. C'est aussi le moment de se rappeler l'ardeur déployée par nos ancêtres depuis les débuts de sa fondation jusqu'à ce jour, car si le Canada est si prospère, c'est grâce à leur dévouement et leur persévérance. Nous devons donc, à notre tour, nous unir afin de poursuivre leur œuvre et faire en sorte que le Canada demeure la fierté de tous ses citoyens.

**Bonne fête du Canada!**

**Raymond Bernier**  
**Député de Montmorency**



**Raymond Bernier**  
**Député de Montmorency**  
640, rue Adanac  
Québec (Québec) G1C 7B7  
Tel : 418 660-6870  
[rbernier-mont@assnat.qc.ca](mailto:rbernier-mont@assnat.qc.ca)



## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS, LA SUITE

### La Fête des voisins à Saint-François remporte un franc succès



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

La municipalité de Saint-François a accueilli chaleureusement de nouveaux arrivants, lors de la Fête des voisins.

#### Pierre Pruneau

Ce samedi 5 juin, malgré une température exécrable, la municipalité de Saint-François a fêté chaleureusement ses 23 nouveaux résidents dans une ambiance détendue. Autour du Sillon, pompiers et policiers étaient disponibles pour renseigner les citoyens sur leur travail quotidien alors qu'une remorque remplie de jeunes plants de résineux et de feuillus attendait les jeunes familles avides de souligner leur arrivée à l'île en plantant quelques arbres sur leurs terrains. Des ballons et des phares rotatifs de véhicules d'urgence ajoutaient une note de couleur dans ce petit matin maussade.

Dans la grande salle municipale, une centaine de citoyens de tous âges se regroupaient pour jaser autour d'un bon café. Le clown Pacane se chargeait d'amuser petits et grands par ses propos légers et par son art de créer en ballons des animaux loufoques très prisés des enfants. Sur l'estrade, Thomas Langlois nous a régalez de « standards », tirant de son saxophone des accents à la Miles Davis très réussis. M. Marco Langlois, directeur général de la municipalité, nous a présenté la nouvelle édition 2010 du guide des services municipaux avec la complicité de la mairesse, Mme Lina Labbé.

Le signal de s'approcher pour le lunch a été suivi avec enthousiasme. Des membres du conseil municipal et du personnel ont servi les citoyens qui avaient accès à des amuse-gueule et breuvages variés depuis leur arrivée sur les lieux. Enfin, Mme Labbé a demandé aux nouveaux venus de se regrouper pour immortaliser l'événement par une photo de groupe. Vers 14 h, les groupes se dispersaient et chacun rentrait chez lui avec la sensation d'avoir vécu un agréable moment et content d'avoir rencontré ses nouveaux voisins.

Mission accomplie pour l'équipe qui a planifié cette agréable rencontre de citoyens. La participation des gens est en augmentation par rapport à l'an passé et parions que cette fête deviendra vite un incontournable événement pour les gens de Saint-François.

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

2336, chemin Royal  
Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans (Québec)  
GOA 3W0

### Séance ordinaire du 7 juin 2010

Il a été résolu que la municipalité se dote d'un site web dans les prochains mois, en collaboration avec M. Patrick Plante. De nouvelles analyses de sol sont effectuées au 2336-2338, chemin Royal, afin de s'assurer de la qualité environnementale de l'emplacement; les coûts sont de 8 560 \$, plus taxes.

Profitant des corrections à effectuer sur les lampadaires au village par le fabricant, corrections qui nécessiteront le remplacement de pièces, on commandera quatre portes et deux demi-pare-chocs pour stocker en cas de bris (± 540 \$).

Une résolution d'appui est donnée à la Communauté Métropolitaine de Québec demandant au gouvernement du Québec de prendre en considération l'ensemble des coûts assumés par les municipalités pour les matières résiduelles et recyclables en modifiant le projet de loi 88 qui ferait en sorte de faire passer la compensation des coûts municipaux de 36 % à 66 % sur l'horizon de 2015 alors qu'on parlait de 100 % à l'origine. En 2010, après trois ans de fonctionnement, la hauteur des boues accumulées dans le bassin de traitement des eaux doit être mesurée; autorisation est donnée pour l'achat d'équipement de sécurité à cet effet au coût d'environ 300 \$.

La demande de dérogation mineure pour l'agrandissement d'une résidence au 118 chemin Lafleur en empiétant de 0,74 mètre dans la marge de recul latérale est refusée.

Mme Dorothee Harvey est embauchée à titre de responsable de l'entretien des aménagements paysagers pour l'été 2010. La municipalité verra à fournir de l'éclairage afin de permettre aux jeunes de jouer au soccer sur le terrain côté Ouest du centre municipal.

M. Denis Gobeil remet sa démission comme pompier volontaire à Saint-Jean.

#### Vidange des fosses septiques

La vidange dans le secteur Ouest est débutée; les propriétaires sont avisés au moins une semaine à l'avance de la visite de l'entrepreneur. Au cours des dernières semaines, les dates de visites annoncées n'ont pu être respectées par l'entrepreneur en raison d'un manque de personnel. Nous sommes désolés pour les inconvénients causés et vous remercions de votre compréhension. À compter du 21 juin, le tout devrait entrer dans l'ordre. Notez que la facturation sera envoyée sous forme de compte de taxes d'ici la fin de l'année 2010. Les coûts ont été établis par le règlement 2009-290 comme suit:

Catégorie 1 Vidange sélective: fosse de 3,4 m.c.: 130 \$.

Catégorie 2 Vidange complète d'une fosse de 3,4 m.c.: 165 \$.

Catégorie 3 Vidange sélective (plus d'une par année) d'une fosse 3,4 m.c.: 140 \$.

Catégorie 4 Vidange complète (plus d'une par année) d'une fosse 3,4 m.c.: 180 \$.

Catégorie 5 Coût / m.c. excédent 3,4 m.c.: 55 \$.

Catégorie 6 Coût pour 2<sup>e</sup> visite (additionné au prix de base): 50 \$.

Catégorie 7 Coût visite hors calendrier (additionné au prix de base): 90 \$.

Catégorie 8 Coût visite de l'entrepreneur lorsqu'il n'y a pas de vidange: 130 \$.

#### Pompier volontaire à Saint-Jean

Conformément à la politique d'embauche adoptée en janvier dernier, les personnes aptes et intéressées à joindre l'équipe des pompiers volontaires sont invitées à donner leur nom à la municipalité afin de constituer une liste permanente. Pour combler un poste actuellement vacant, les candidatures sont attendues d'ici le 28 juin 2010.

#### Exigences requises:

- Être en bonne condition physique;
- Être disponible;
- Accepter de suivre de la formation;
- Habilité à travailler en équipe;
- Demeurer ou travailler sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean ou de Saint-François côté sud.

Les années de service à donner sont prises en considération.

Pour toute question, communiquez avec le directeur du service incendie, M. Michel Fortier, au 418 829-2924. Cette invitation s'adresse autant aux femmes qu'aux hommes; le masculin est utilisé dans le seul but d'alléger le texte.

#### Horaire de bureau

Je vous rappelle que le bureau municipal est ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h. La prochaine séance ordinaire du conseil se tiendra le lundi, le 5 juillet 2010 à 20 heures, au 10, chemin des Côtes, à Saint-Jean I.O.

**Lucie Lambert**  
directrice-générale secrétaire  
trésorière

### • Yoga Vinyasa Flow •

Souffle énergie

calme conscience

nouvelles perspectives du corps



Force équilibre

s'unir au courant de la Vie

circulation & centrage intérieur

• À la séance & à la carte •

Auberge La Terre et la Mer m'ont inspiré(e)  
1706, Chemin Royal, St-Jean-De-L'Île-D'Orléans  
GOA 3W0 | 418 829-2522  
<http://laterreetlamersaintjeandorleans.ca>  
[laterreetlamer@sympatico.ca](mailto:laterreetlamer@sympatico.ca)

#### Solution

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 7 | 3 | 1 | 5 | 2 | 9 | 6 | 8 |
| 5 | 6 | 8 | 9 | 3 | 4 | 7 | 1 | 2 |
| 1 | 9 | 2 | 8 | 6 | 7 | 3 | 4 | 5 |
| 9 | 8 | 4 | 3 | 7 | 6 | 5 | 2 | 1 |
| 3 | 5 | 1 | 4 | 2 | 8 | 6 | 7 | 9 |
| 7 | 2 | 6 | 5 | 1 | 9 | 4 | 8 | 3 |
| 6 | 4 | 9 | 2 | 8 | 3 | 1 | 5 | 7 |
| 8 | 1 | 7 | 6 | 9 | 5 | 2 | 3 | 4 |
| 2 | 3 | 5 | 7 | 4 | 1 | 8 | 9 | 6 |

### LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 7 juin 2010

Le rapport des inspecteurs en bâtiments montre que 18 permis ont été émis en mai 2010 pour un coût estimé des travaux de 230 250 \$.

Il a été résolu à l'unanimité des conseillers présents de renouveler l'entente avec la Société Canadienne de la Croix-Rouge au montant de 0,13 \$ per capita et d'autoriser le maire et la directrice générale / secrétaire trésorière à signer l'entente.

**La prochaine réunion du conseil municipal se tiendra le lundi 5 juillet 2010**

**Claudette Pouliot**  
Directrice générale / secrétaire  
trésorière

**ASSURANCES**  
paul eugène chabot inc.

Depuis plus de 60 ans

affilié à  
**COURTIERS UNIS**  
LEADER DES COURTIER D'ASSURANCE INDÉPENDANTS

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

**JULIE CHABOT**

**CLAUDE CHABOT**

**667-8550** [www.pechabot.com](http://www.pechabot.com) (documentation gratuite) [infopechabot@courtiersunis.com](mailto:infopechabot@courtiersunis.com) **PAYABLE EN 12 VERSEMENTS**

Fax: 661-3409 **2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1**

**Picard & Picard Inc.**  
Arpenteurs-Géomètres  
Michel Picard et Claude Picard  
Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135  
Sans frais: (877) 742-2730  
Rés.: (418) 828-2330  
Télécopieur: (418) 664-1047

800, boul. Ste-Anne  
Beauport, (Québec)  
G1E 3M2



# LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

## Camp de jour et piscine municipale

Le moment est venu de penser à la saison d'été qui approche et d'inscrire votre enfant au camp de jour ainsi qu'à des cours de natation. Le camp de jour commencera le lundi 28 juin pour se terminer le vendredi 20 août prochain. Le 21 juin 2010 à 19 h, à la salle du conseil municipal au 1<sup>er</sup> étage de l'édifice municipal, aura lieu une soirée d'information sur le déroulement du camp de jour, pour tous les parents. Vous pouvez vous procurer le formulaire d'inscription au secrétariat municipal du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 15 h.

## Permis de construction

Si vous désirez effectuer des travaux sur votre propriété, n'oubliez pas de faire une demande de permis ou de certificat au secrétariat municipal. **Il est obligatoire d'obtenir un permis de construction** que ce soit pour construire, rénover, transformer ou agrandir un bâtiment, pour déplacer ou démolir tout bâtiment, pour installer une enseigne, une clôture, une piscine ainsi que pour réaliser des aménagements paysagers. Un feuillet d'information réalisé par la MRC de L'Île-d'Orléans est disponible au secrétariat municipal pour vous aider dans les étapes à suivre pour la planification de vos travaux.

## Vidange de fosses septiques

Cette année, toutes les propriétés du secteur ouest de la municipalité à partir du numéro civique 146 à 1040 chemin Royal, 757 à 1044 route Prévost, 315 à 490 côte du Pont, 300 à 331 rue Desjardins, avenue Godbout, avenue Sirois, avenue Gaillard, rue Dionne, rue Verdis seront visitées. Chaque propriétaire sera avisé par écrit au moins une semaine à l'avance. La vidange de fosses septiques est prévue au cours du mois de septembre.

Si vous résidez en dehors de ce secteur et que vous devez faire vider votre fosse, communiquez avec le secrétariat municipal au 418 828-2855.

## Installations de dos d'âne

À la demande de citoyens(ennes) de la municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, le conseil municipal du 7 juin dernier a étudié la possibilité d'installer des dos d'âne pour la sécurité des personnes. Le conseil a donc approuvé cette demande pour installer des dos d'âne sur l'avenue Rousseau et sur la route des Prêtres afin de réduire la vitesse des automobilistes et assurer la sécurité des personnes.

Nous profitons de l'occasion pour vous demander de respecter les limites de vitesse et les panneaux de signalisation et nous vous remercions de l'intérêt que vous apporterez à la sécurité. Bon été !

Avec la belle température, il est agréable de profiter de notre cours et de cuisiner sur notre barbecue. Déjà, ce printemps, plusieurs incendies ont été causés par une défectuosité du barbecue ou par négligence humaine. Il faut connaître les dangers et les précautions à prendre.

## Quelques notes sur le propane

Le propane est une source d'énergie pratique et sûre à la condition de respecter certaines règles de sécurité élémentaires. Le propane est non toxique, incolore, et inodore. Par souci de sécurité, les fabricants sont tenus d'y ajouter un produit qui dégage une odeur semblable à celle des œufs pourris ou du chou bouilli pour permettre de vous alerter en cas de fuite.

## À l'achat de votre appareil barbecue

Il est important de lire en entier le manuel et les instructions d'assemblage avant de procéder au montage de l'appareil. Il est aussi important de lire les instructions de fonctionnement avant le premier allumage. Ces recommandations s'appliquent également si votre appareil vous a été livré assemblé.

Les barbecues au propane doivent toujours être utilisés à l'extérieur, comme tous les autres appareils de camping fonctionnant au propane. Les bombonnes de propane doivent également être entreposées à l'extérieur en tout temps.

**L'utilisation de votre appareil dans une roulotte, un garage ou n'importe quel endroit fermé peut entraîner l'accumulation de monoxyde de carbone, un gaz nocif qui peut être mortel. N'utilisez donc jamais votre barbecue à l'intérieur et n'entrez jamais votre bombonne de propane à l'intérieur.**

## Pour profiter au maximum de votre barbecue

Placez votre appareil dans un endroit stable et bien ventilé. Ne laissez pas courir de fils électriques à proximité et ne le placez pas trop près des murs ni dans l'environnement immédiat d'arbres ou d'arbustes.

## La sécurité de votre BBQ

**Une fois allumé, ne laissez jamais votre barbecue sans surveillance. Afin d'éviter les brûlures, ne laissez personne s'amuser autour et ne le déplacez pas lorsqu'il est allumé.**

## Procédure d'allumage sécuritaire :

1. Ouvrez le couvercle de votre barbecue;
2. Assurez-vous que les commandes d'allumage sont en position fermée (OFF);
3. Ouvrez ensuite au maximum le robinet de la bombonne;
4. Placez une des commandes d'allumage en position ouverte (ON) et allumez sans tarder à l'aide du briquet automatique ou d'une allumette.

## Pour éteindre votre appareil en toute sécurité

Il est toujours recommandé d'éteindre votre barbecue en fermant d'abord le robinet de la bombonne de propane, de façon à laisser brûler complètement le propane contenu dans le boyau.

**Une fois la flamme éteinte, placez alors les commandes d'allumage à la position fermée (OFF). Ainsi, votre appareil sera prêt pour le prochain allumage.**

## L'entretien au fil des saisons

Même s'il est conçu pour affronter toutes les températures, votre barbecue nécessitera un minimum d'entretien chaque année afin d'en tirer le maximum d'efficacité en toute sécurité. Prenez connaissance des instructions contenues dans le manuel du fabricant et respectez les conseils suivants :

**Le brûleur :** examinez l'état du brûleur et, si vous constatez qu'il est percé à plusieurs endroits, consultez votre centre spécialisé pour le faire vérifier et le remplacer. S'il est en bon état, nettoyez-le délicatement avec une brosse d'acier. La flamme produite par le propane doit être d'un bleu inaltéré. Par conséquent, une flamme constamment jaune ou lumineuse est probablement causée par un brûleur mal ajusté ou malpropre.

**La cuve :** Nettoyez l'intérieur avec du nettoyant à four ou du dégraissant à barbecue. Si vous voulez redonner de l'éclat à l'extérieur de la cuve, utilisez une peinture conçue pour les hautes températures et chauffez le four quelques instants avant de l'appliquer.

**Les commandes d'allumage :** assurez-vous que les boutons de contrôle fonctionnent bien et que le robinet de la bombonne de propane est en bon état.

**Le boyau et le raccord :** pour vérifier si votre installation présente une fuite de propane, assurez-vous que le raccord est bien serré, ouvrez le robinet de la bombonne, appliquez une solution savonneuse sur le raccord et le boyau. Si vous décelez la formation de petites bulles, c'est qu'il y a une fuite de gaz. Il faut corriger cette fuite avant l'utilisation en changeant les pièces défectueuses. Consultez votre centre de distribution au besoin.

**Les pierres volcaniques :** les pierres volcaniques ne nécessitent aucun entretien, mais il est bon de les retourner quelques fois au cours de la saison. Notez qu'une seule couche de pierres suffit pour un rendement maximum de votre appareil. Ne surchargez donc pas la grille de fond et assurez-vous de voir la flamme du brûleur en quelques endroits.

**Les grilles :** il est recommandé de faire tremper les grilles dans de l'eau chaude savonneuse après chaque utilisation.

**Les bombonnes :** les bombonnes défectueuses ou âgées de plus de 10 ans doivent être retirées de la circulation et remises au distributeur de propane qui en disposera de façon sécuritaire. Ne jetez jamais une bombonne au rebut, car même si elle vous paraît vide, elle peut contenir encore assez de propane pour provoquer une explosion.

Source : Régie du bâtiment du Québec

Alain Turgeon

Dir. SPI Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans

## OYÉ, OYÉ!

Votre comité des loisirs est heureux d'annoncer la première édition d'une fête qui aura lieu à Saint-Pierre, le samedi 14 août 2010.

En effet, nous sommes à organiser une journée pour nos résidents. L'objectif est de se réunir, d'apprendre à se connaître et de créer un sentiment d'appartenance à notre municipalité. Nous profiterons de l'occasion pour souligner la découverte de l'île de Bacchus par Jacques Cartier il y a 475 ans.

Cette journée sera une fête familiale et des activités sont prévues pour tous, des plus petits jusqu'aux aînés. Nous vous tiendrons au courant de l'horaire et de toutes les activités sous peu. En voici un bref aperçu : jeux gonflables, clown, animation, spectacle en soirée, repas et consommations sur place... et plein de surprises.

Vous avez le goût de nous soutenir bénévolement ou financièrement ? Vous pouvez contacter la municipalité de Saint-Pierre au 418 828-2855.

En espérant que vous participerez tous et toutes le 14 août, on vous attend !

Sylvain Bergeron

conseiller municipal

responsable du comité des loisirs

SUITE EN PAGE 23

Poissonnerie Joseph Paquet

NOS POISSONS FUMÉS :  
ESTURGEON, ANGUILE, SAUMON ET TRUITE

2705, ch. Royal St-Pierre  
Ile d'Orléans, QC G0A 4E0  
[www.josanguille.ca](http://www.josanguille.ca)

Tél : 418-828-2670  
Fax : 418-995-0525  
[josanguille@yahoo.ca](mailto:josanguille@yahoo.ca)

CLINIQUE DENTAIRE

Dr PIERRE ROBITAILLE

Dr SOPHIE TURCOTTE

d.m.d.

CHIRURGIENS DENTISTES

1201, boul. des Chutes, Beauport  
(Québec) G1E 2G3

URGENCE 7 JOURS  
661. 4868





# LA VIE MUNICIPALE

## à Sainte-Pétronille

**Interdiction de stationner**

Veuillez prendre note qu'il sera interdit de stationner son véhicule sur la rue Horatio-Walker à l'occasion des Grands Feux Loto-Québec les 24, 28 et 31 juillet ainsi que les 4, 7 et 11 août prochain. Merci de votre collaboration.

**Feux à découvert**

Nous vous rappelons que les feux à découvert dans un endroit privé sans autorisation sont prohibés, sauf s'il s'agit d'un feu de bois allumé dans un foyer spécialement conçu à cet effet. De plus, assurez-vous de ne pas déranger vos voisins avec votre fumée.

**Horaire d'été de la mairie**

Veuillez prendre note que le bureau municipal sera fermé du jeudi 24 juin au vendredi 2 juillet inclusivement. Pour une urgence, vous pouvez rejoindre M. Harold Noël, maire, au 418 580-1520. Merci de votre compréhension.

**Remerciements**

L'été passé, j'ai fait un voyage de sensibilisation au Nicaragua pendant trois semaines. J'ai eu la chance de vivre dans une famille durant dix jours, d'animer des activités pour les enfants et de découvrir leur culture. Je suis partie avec neuf personnes du Cégep de Sainte-Foy et deux accompa-

gnateurs de l'organisme Spirale. Spirale travaille depuis de nombreuses années à organiser des stages pour venir en aide à la population de Nandaime, la petite ville où nous sommes restés. Sans l'aide financière de quelques personnes, je n'aurais pas pu faire ce voyage en Amérique centrale. Je voudrais remercier le Cégep de Sainte-Foy, M. Raymond Bernier, député de Montmorency, ainsi que M. Michel Guimond, député de Montmorency-Charlevoix-Haute Côte-Nord. Merci d'avoir participé et donné généreusement!

**Audrey Lee-Gosselin**

**Date de tombée**

La prochaine date de tombée pour nous remettre vos articles pour le journal *Autour de l'île* du mois de juillet est le 5 juillet prochain.

**AVIS PUBLIC**

Avis public est donné par le soussigné que : à sa session régulière du 7 juin 2010, le conseil a adopté le règlement numéro 341 ayant pour but d'interdire le stationnement sur la rue Horatio-Walker les 24, 28 et 31 juillet ainsi que les 4, 7 et 11 août 2010. Toutes les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ce règlement au bureau de la municipalité. Ce règlement entrera en vigueur conformément à la loi. Donné à Sainte-Pétronille ce 14<sup>e</sup> jour de juin deux mille dix.

**Robin Doré**  
Directeur général secrétaire trésorier

► **MUNICIPALITÉ DE SAINT-PIERRE, LA SUITE**

**À titre informatif**  
**MUNICIPALITÉ DE SAINT-PIERRE-DE-L'ÎLE D'ORLÉANS**  
**APPEL D'OFFRES**  
**AGRANDISSEMENT DU CENTRE CULTUREL ET SPORTIF (LOGISPORT)**

La municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans demande des soumissions pour l'agrandissement du centre culturel et sportif (Logisport) située au 517, route des Prêtres.  
Propriétaire : Municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans.

**Architecte :** Atelier 21  
800 Place D'Youville, 21<sup>e</sup> étage  
Québec ,QC  
G1R 3P4

**Ces travaux font l'objet d'une aide financière dans le cadre du programme Fonds d'infrastructures Loisirs.**

**Conditions d'admissibilité :** seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant demandé les plans, devis et documents de soumission en leur nom, dont la principale place d'affaires est située dans la Province de Québec et celles visées par les accords sur le commerce intérieur et qui détiennent une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction. L'entrepreneur est responsable de vérifier si son nom est bien enregistré sur la liste des soumissionnaires. Les soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requises.

**Documents d'appel d'offres :** les plans, devis et documents de soumissions peuvent être obtenu à compter de... 2010 au bureau municipal, 515 route des Prêtres, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, (Québec), Qc., G0A 4E0, moyennant un paiement de 150\$ (taxes incluses) non-remboursable. Ce paiement sera en argent ou sous forme d'un chèque visé ou mandat poste à l'ordre de la municipalité de Saint-Pierre.

**Prendre note que les heures auxquelles les soumissionnaires peuvent se procurer les documents sont : du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30.**

**Garantie :** le soumissionnaire doit joindre à sa soumission un chèque visé à l'ordre de la municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans ou un cautionnement de soumission émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution, pour un montant correspondant à 10 % du montant le plus élevé de la soumission présentée valide pour une période de quatre-vingt-dix jours (90) de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

**Prix ventilés :** l'entrepreneur devra fournir ses prix ventilés selon ce qui est demandé au devis avec sa soumission.

**Acceptation :** le conseil municipal de la municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans ne s'engage à accepter ni la plus basse ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues, sans encourir aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires. La municipalité peut, s'il est avantageux pour elle de le faire, passer outre à tout défaut de conformité de la soumission si ce défaut ne brise pas la règle de l'égalité entre les soumissionnaires et elle n'est pas tenue de motiver l'acceptation ou le rejet de toute soumission.

**Clôture et ouverture des soumissions :** les soumissions doivent parvenir à la municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, au 515, route des Prêtres, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, (Québec), G0A 4E0, dans des enveloppes scellées et clairement identifiées, portant la mention <agrandissement Logisport> avant le... à 16 h 2010.

L'ouverture se fera au même endroit, immédiatement après l'heure de clôture des soumissions, en présence des soumissionnaires intéressés.

**Appel d'offre officiel à surveiller vers la fin de juin, sur le site SEAO et le journal Constructo.**  
*Municipalité de Saint-Pierre de-l'Île-d'Orléans, ce jour de... juin 2010.*

**Gérard Cossette**  
Directeur général/secrétaire trésorier

**AVIS PUBLIC**

Avis public est donné par le soussigné que : à sa session régulière du 7 juin 2010, le conseil a adopté le règlement numéro 342 ayant pour but d'autoriser le maire à nommer des constables spéciaux pour faire respecter la réglementation sur l'interdiction de stationner dans certaines rues de la municipalité. Toutes les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ce règlement au bureau de la municipalité. Ce règlement entrera en vigueur conformément à la loi. Donné à Sainte-Pétronille ce 14<sup>e</sup> jour de juin deux mille dix.

**Robin Doré**  
Directeur général secrétaire trésorier

**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande de participation à un référendum. Second projet 343, adopté le 7 juin 2010 modifiant le règlement de zonage.

Avis public est donné de ce qui suit :

1. À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 7 juin 2010, le conseil a adopté le second projet de règlement modifiant le règlement de zonage numéro 151 pour ajouter l'usage Restauration (activité agro-touristique) dans la zone A-1.
2. Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées sur tout le territoire de la municipalité du Village de Sainte-Pétronille afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité. Une copie du résumé du second projet peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande au bureau de la municipalité.
3. Pour être valide, toute demande doit :
  - Indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient et, le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite ;
  - Être reçue au bureau de la municipalité, au 3 chemin de l'Église, Sainte-Pétronille, G0A 4C0 au plus tard le 23 juin 2010, à 16 h 30.
  - Être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.
4. Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 7 juin 2010 :
  - Être majeur, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle ;
  - Être domicilié, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 7 juin 2010 est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5. Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.
6. Le second projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité, au 3, chemin de l'Église, Sainte-Pétronille, le mardi et le jeudi de 9 h à 12 h et le mercredi de 12 h 30 à 16 h 30 et de 18 h à 21 h.

Donné à Sainte-Pétronille, ce 14<sup>e</sup> jour de juin 2010.

**Robin Doré**  
Directeur général secrétaire trésorier

**AUTOMOBILES**  
**MICHEL BLOUIN**  
*et fils*

**www.automblouin.com / autoblouin@hotmail.com**

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

**ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES**



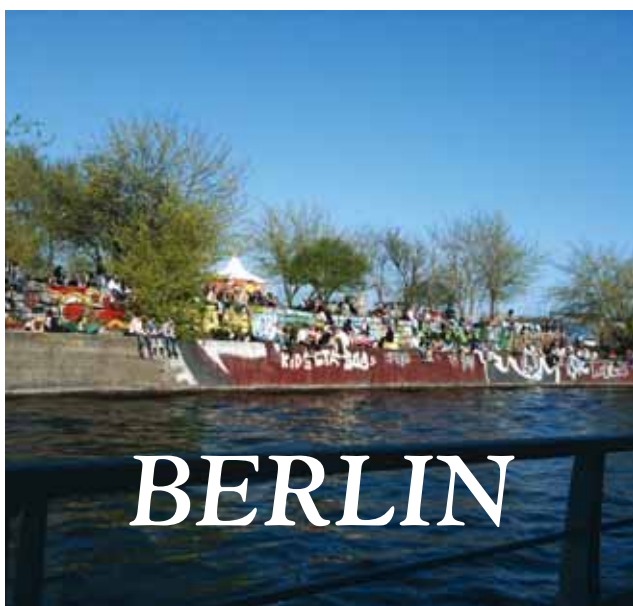


PHOTO : ESTHER CHARRON

Sur les bords de la Spree, les Berlinois prennent la vie du bon côté.



PHOTO : ESTHER CHARRON

La célèbre porte Brandebourg, symbole de Berlin et de l'Allemagne réunifiée.

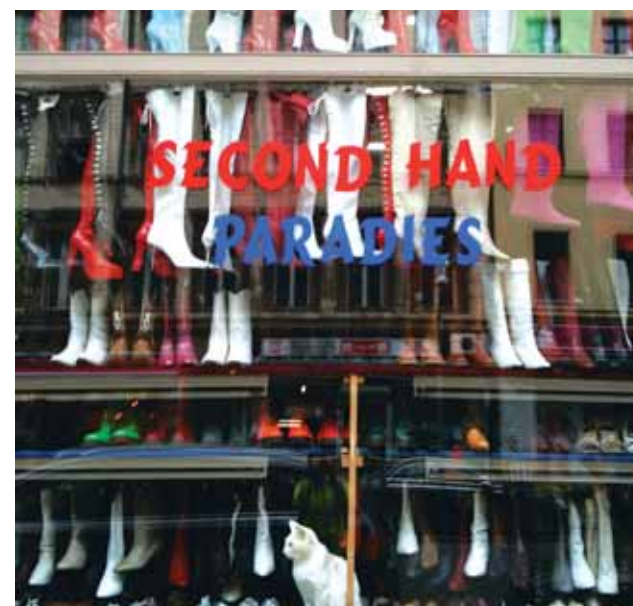


PHOTO : ESTHER CHARRON

Chat dans une vitrine.

## Esther Charron

Berlin. La belle, la créative, la surprenante, la survivante. Berlin, en reconstruction depuis la Deuxième Guerre mondiale et en réunification depuis la chute du mur, il y a vingt ans seulement. Elle est définitivement tournée vers l'avenir, malgré la présence de plaques commémoratives discrètes nous rappelant son histoire difficile et pas si lointaine. La rumeur voulant qu'elle soit devenue une ville extraordinaire s'est avérée exacte.

Aussi souvent que le permettait mon travail, je partais à l'aventure, pieds bien chaussés, carte de la ville dans la poche, au cas où... Sept jours devant moi... Je ne savais pas alors que les caprices du volcan Eyjafallajökull m'offriraient le cadeau inespéré d'une semaine supplémentaire dans cette ville hallucinante qui me toucherait profondément.

Mes ballades m'ont menée à Check Point Charlie, un des anciens points de contrôle entre Berlin-Est et Berlin-Ouest. Il n'en reste qu'une petite guérite qu'encadrent deux pseudo-soldats. Quelques pas plus loin, mes pieds foulaient une petite plaque sur le trottoir : *Berliner Mauer 1961-1989*. Là et dans la rue, deux rangées de pavés rouges délimitent l'endroit où passait le mur. Une exposition extérieure de photos commentées nous raconte l'histoire et l'ingéniosité des Berlinois de l'Est qui rêvaient de passer à l'Ouest. Sur l'une de ces photos, un segment du mur avec mon nom, d'origine juive, inscrit dessus. Mon cœur se serre...

Je n'oublierai jamais l'émouvant mémorial aux juifs assassinés. 2 711 stèles allant jusqu'à 4,8 m de haut et disposées comme un labyrinthe sur une étendue de 19 000 m<sup>2</sup>. En y déambulant, je

ressens rapidement la confusion, la raison qui se perd, le chemin qui n'en finit plus. Ici, l'art dessert admirablement l'histoire.

J'ai passé des heures à m'émerveiller devant la cohabitation harmonieuse de bâtiments historiques, d'œuvres architecturales résolument audacieuses et de monuments du passé revisités par des regards actuels. Parmi ces derniers, la *East Side Gallery* : un pan du mur de Berlin de 1,3 km, soit la plus longue section du mur encore debout. Signe d'espoir et d'optimisme, des artistes l'ont recouvert de graffitis d'art sur le thème de la liberté. Magnifique !

### Vive le transport en commun et la bicyclette !

À Berlin, on se déplace facilement grâce au métro, le *U-Bahn*, et au train de banlieue, le *S-Bahn*. Cette efficacité se retrouve dans la superbe *Hauptbahnhof*, la plus grande gare d'Europe où transitent plus de

1 200 trains et 300 000 voyageurs par jour.

Et la bicyclette ! Un bonheur ! Les pistes cyclables sont partout et piétons, cyclistes et automobilistes cohabitent avec courtoisie. Du coup, même si 3,4 millions d'habitants vivent sur ses 892 km<sup>2</sup>, la ville dégage un calme étonnant et il y a peu de trafic.

### Mon coup de cœur absolu : les Berlinois

C'est durant ma deuxième semaine que je suis tombée définitivement sous le charme. J'ai ratissé la ville de long en large à la recherche du Berlin que les résidents gardent jalousement pour eux. J'ai exploré les marchés, fait les puces, flâné dans les parcs et les cafés, essayé le *frühstück*, copieux petit déjeuner du dimanche, rencontré les gens.

J'ai recherché les développements résidentiels inusités, communément appelés des squats.

Les artistes investissent des immeubles, voir des blocs entiers, à leur manière, pour y vivre et y travailler, souvent avec la bénédiction des propriétaires ou de la ville. La surprise est toujours au rendez-vous !

C'est ce côté étonnant, bigarré, ludique, créatif de la ville et des Berlinois qui me manquera le plus à mon retour. Ils m'ont profondément touché par leur hospitalité chaleureuse, leur solidarité, leur esprit positif, constructif, ouvert. C'est un peu comme si, ayant tant souffert, ils avaient décidé que c'en était assez et avaient décidé de prendre leur vie et leur ville en main. On a l'impression que tout y est possible. Avec une telle attitude, il est peu étonnant que tant de gens décident de s'y installer, espérant participer à la construction d'un nouveau Berlin. J'y serais bien resté, moi aussi...



PHOTO : ESTHER CHARRON

La East Side Gallery, que des artistes ont recouvert de graffitis d'art.



PHOTO : ESTHER CHARRON

Petite plaque commémorant le mur de Berlin.



PHOTO : ESTHER CHARRON

Squat : immeuble investi par des artistes.

**DECTRONIQUE INFORMATIQUE**

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acoma  
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : jmf@dectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

**Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070**

**RÉPARATION D'ORDINATEURS**

Dépôt de service à SAINT-PIERRE I.O.

Jean-Marc Ferland, président

**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier

Médiation familiale • Immobilier • Testament • Mandat d'incapacité • Curatelle • Succession • Célébration de mariage civil • Homologation de mandat d'incapacité • Visites à domicile

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493  
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

**828-2180**

1449, ch. Royal  
Saint-Laurent  
I.O. G0A 3Z0



# Une armada de voiles multicolores

Pierre Pruneau

C'est sur la plage de Saint-François que s'est tenu le Défi Vents et Marées les 5 et 6 juin dernier. Cette municipalité, dont la devise est *Contre vents et marées*, recevait au-delà de 120 planchistes de tous âges provenant des quatre coins du Québec. Sur la grève attenante au quai, deux jours d'activités ont culminé par le couronnement du roi et de la reine de la marée et le tirage d'une planche à voile de qualité parmi tous les participants.

M. Sylvain Montreuil, principal responsable de ce grand rassemblement, ne tarit pas d'éloge sur ce site unique. « Il n'y a rien de comparable sur la côte est américaine pour la qualité des vents qui, à 30 nœuds, creusent des sillons qui atteignent la hauteur des mâts des esquifs ; on ne retrouve de conditions comparables que sur le fleuve Columbia, sur la côte du Pacifique », a-t-il affirmé. Pour lui, qui a tenu les deux éditions précédentes à Berthier, « c'est le meilleur spot de planches à voile ! »

Les planchistes avaient rendez-vous au Camp Saint-François et Buffet Maison leur préparait un repas chaud samedi soir à l'occasion de la remise des prix. On pouvait compter sur huit bénévoles experts en motomarines, quatre organisateurs et plus de sept bénévoles sur le terrain pour assurer la sécurité et la logistique de cet événement à grand déploiement. Pour un coût d'inscription de 50\$, les participants eurent accès aux cliniques d'initiation ou à des séances de perfectionnement et pouvaient participer à toutes les compétitions au programme.

## UN NORD-EST DÉCHAÎNÉ

Un nordet déchaîné soufflait sur la pointe de l'île samedi matin et stabilisa sa vitesse autour de 30 nœuds. Les vagues

projetaient leurs embruns par-dessus le quai et rendirent difficile la mise à l'eau des planchistes moins expérimentés. C'est pourquoi un maximum de 50 braves sillonnèrent le fleuve entre l'île Madame et le rivage, à partir de 14 h 30 alors que la marée baissait. On mit à la mer deux motomarines seulement pour assurer la surveillance des participants. On n'a pu tenir les cliniques de formation prévues à cause du fort vent et de pluies occasionnelles. On avait programmé les épreuves suivantes : une épreuve de vitesse où les planchistes atteignant des pointes de 60 km/h étaient évalués au radar à un point précis du parcours, puis, vers 14 h 30, sur un trajet ouvert à tous entre une bouée verte au large et une autre près de la rive, on couronnait celui et celle qui avaient accompli le circuit un plus grand nombre de fois dans un temps délimité. En fin de journée, vers 18 h, des démonstrations de figures acrobatiques (sauts et pirouettes) en face du quai ont clos avec brio et audace cette journée très intense. Enfin, dimanche, les planchistes purent profiter de la marée baissante et du nordet pour s'amuser sur le site entre l'île Madame et la rive jusque vers 11 h alors que la marée montante mettait fin au spectacle.

Ce sport, qui a culminé dans les années 70, connaît actuellement une baisse de popularité. Il faut dire qu'il en coûte plus de 2 000\$ pour s'équiper convenablement et que des cours à l'École de voile sont recommandés, particulièrement pour ceux qui rêvent des sensations fortes du fleuve ou de la mer. Il arrive quelquefois des accidents, comme ce planchiste frappé par un cargo qui a dérivé longtemps avant d'être rescapé. Plus cocasse, en pleine compétition, le vent tombe subitement à Berthier faisant choir tous les



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Au-delà de 120 planchistes ont défié vents et marées à Saint-François les 5 et 6 juin dernier.

participants à l'eau. Les motomarines ont travaillé fort pour ramener tout ce beau monde jusqu'à la grève.

La dernière fois où les gens de Saint-François ont aperçu autant de voiles sur le fleuve remonte à l'arrivée de la flotte anglaise en 1759 alors que plus de 130 navires chargés de 3 500 hommes apportaient feu et destruction à la population de l'île. Il reste à espérer que cette invasion colorée et pacifique que représente le Défi Vents et Marées se répète au cours des années car elle ne peut qu'être bénéfique à tous. De tels événements nous rappellent à quel point le fleuve est un atout majeur dans notre économie et que nous n'avons pas encore épuisé tout le potentiel récréotouristique qu'il représente.

# Une nouvelle génération de conteurs

Hélène Bayard

Une nouvelle génération de conteurs est née au pavillon Saint-Laurent de l'École de l'Île d'Orléans. Ces descendants des sorciers de l'île en ont fait une éclatante démonstration vendredi dernier devant quelques parents et invités.

L'automne dernier, en collaboration avec la bibliothèque David-Gosselin, la direction de l'école offrait aux élèves des rencontres avec des conteurs. Il n'en fallait pas plus pour éveiller la curiosité et l'intérêt des enfants qui ont repris le flambeau qu'on leur tendait et écrit eux-mêmes de merveilleux textes. Ils ont de toute évidence

compris la genèse d'un conte : tout part d'un incident inhabituel, étrange, voir mystérieux qui se colporte d'une personne à l'autre s'embellissant et prenant du volume au passage. Ils ont compris aussi que le conte se fabrique encore aujourd'hui, que ce n'est pas seulement des histoires d'autrefois.

Peut-être à l'insu des jeunes, mais qu'importe, la création de leurs contes avait une dimension pédagogique : en plus de stimuler leur imagination, cela devenait aussi un exercice de français et une introduction à l'art. En effet, leurs compositions étaient revisitées par l'écrivaine Renée



PHOTO HÉLÈNE BAYARD

Une nouvelle génération de merveilleux conteurs est née à l'École de l'Île d'Orléans, pavillon Saint-Laurent.

Vaillancourt Lauzière qui les aidait surtout à développer leur vocabulaire et à peaufiner le style du texte pour le rendre vivant et intéressant. De son côté, l'artiste Lucie Théberge leur a ouvert une fenêtre sur l'art en leur présentant des peintres, tels Marc Chagall, susceptibles de les inspirer ; ils ont bien assimilé cela si on jette un regard sur les tableaux qu'ils ont peints pour illustrer leurs contes. Ils ont appris en s'amusant.

## LA TERRE, L'EAU ET LE FEU

La terre, l'eau et le feu : nos petits conteurs ont brodé sur ces trois thèmes des « légendes » inspirées de faits ayant eu lieu dans un passé pas trop lointain ici même, à l'île.

*La tornade des Sorciers de l'île* raconte l'aventure vécue par le fermier Robert Blouin, de Saint-Laurent, lorsqu'il a déclenché une tornade en se moquant des sorciers de l'île.

*La mystérieuse rivière des ancêtres* dit ce qui est arrivée à la famille Blouin, de Saint-Jean, qui avait autrefois profané un cimetière en construisant leur sucrerie sur ce site.

*Brave Princesse* est la triste légende d'une petite chienne extraordinaire qui a sauvé d'une mort certaine son maître, Marcellin Lavoie, lors de l'incendie de la maison familiale, à Saint-Jean.

Vous aurez sûrement le goût de lire ces textes en entier et de voir les tableaux qu'ils ont inspirés aux élèves du pavillon de Saint-Laurent. Rien de plus simple : allez sur le site du journal à [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)



Depuis  
60 ans

Pour vivre un été d'amitié !

LOCATION POUR SORTIE SCOLAIRE, SOIRÉES DE GROUPES, COLLOQUES AUSSI DISPONIBLE

**::: Nous recrutons :::**

- Coordonnateurs(trices) • Moniteurs(trices)
- Sauveteurs • Aspirants-moniteurs

Faire parvenir son c.v. à  
[campstfrancois@yahoo.ca](mailto:campstfrancois@yahoo.ca)

**À la journée (transport disponible)**  
**À la semaine (jusqu'à 7 semaines)**  
**Camp d'initiation de 3 jours seulement...**

**Tél. : 418 626-1016**  
**[www.campst-francois.com](http://www.campst-francois.com)**






# Un cours de yoga rafraîchissant !

Chantale Nadeau

À la garderie Les Lucioles, c'est au tour du yoga de prendre sa place au cœur des activités. En effet, une fois par semaine, depuis plus d'un an, l'enseignante Annie Lauzon, résidente de l'île d'Orléans, y donne des cours aux tout-petits. Certifiée YogaKids et professeure de yoga pour adultes, Annie s'amuse avec les enfants en leur enseignant d'une façon ludique et créative.

Déjà 9 h. Venez vous amuser avec nous, le cours commence ! Les enfants attendent derrière la porte pour entrer à leur cours de YogaKids du mercredi. Annie leur ouvre la porte : « Hé ! Les amis, n'oubliez pas d'enlever vos chaussures et vos chaussettes ; les chaussettes, on peut les cacher en dessous du tapis », dit-elle. Chacun s'installe sur son tapis et on commence le cours en regardant... Qu'y a-t-il de nouveau sur le tapis rose ce matin ? Ah ! Un lion ! Ah ! Un singe, un éléphant ! Mais où sommes-nous ? Dans la jungle. Voilà le thème de la garderie cette semaine. Alors, pénétrons tous ensemble au cœur du poumon de la Terre. Bienvenue au yoga éveillé des enfants

Une main sur le cœur et l'autre sur le ventre, on respire, on se calme.

Je crois en moi : les deux mains en *amaste* au niveau du cœur.

J'aime et je respecte mon corps : on se prend dans nos bras.

Je vais faire de mon mieux : la main droite levée vers le ciel.

Oui ! Je suis capable : les deux mains levées vers le ciel en signe de héros.

Parce que je suis unique : on ramène les mains en pointant notre corps avec délicatesse.

Et spécial : les mains vers l'extérieur, ouvertes pour signifier un don.

Voilà, ici, les premiers mots et premiers gestes qu'ils apprennent dans leurs cours de YogaKids.

OK ! L'heure est venue de bouger maintenant. On se lève, les mains sur la poitrine, et on imite Tarzan. On se tape fort sur le poitrail et on laisse sortir les cris. Oui ! Une fois l'exercice terminé, on garde les yeux ouverts, les oreilles à l'affût et on avance doucement dans la jungle... Qu'est-ce que je vois ? Qu'est-ce que j'entends ? Qu'est-ce que ça pourrait bien être ? Un singe ? « C'est l'heure d'imiter le singe », dit Annie.

**Le jeu et l'imaginaire**

Voilà comment les postures de yoga sont enseignées aux enfants, par le jeu et l'imaginaire créatif. S'amuser,



PHOTO : CHANTALE NADEAU

Léa Garioud, Albert Pineau, Loïc Pronovost et Mélianne Labbé s'initient au yoga avec leur enseignante, Annie Lauzon.

un mot bien important pour ce qui est d'entrer dans la pratique du yoga avec les enfants. « Évitions la rigidité, dit Mme Marsha Wenig, créatrice de la méthode YogaKids. C'est comme ça que les enfants apprennent le mieux. » En effet, le yoga pratiqué à la garderie Les Lucioles permet de leur donner l'équilibre dont ils ont besoin pour grandir et se développer et surtout de renforcer la confiance en eux soulignant qu'ils sont capables, qu'ils peuvent y arriver. Quel cadeau pour leur âge !

Quelle belle initiative du CPE Les Lucioles et quelle chance ont les petits de rencontrer quelqu'un comme Annie qui leur insuffle la flamme de la vie !

## Les élèves de l'École de l'île d'Orléans ont relevé le Défi

Hélène Bayard

Le 20 mai dernier avait lieu le Défi de l'île d'Orléans organisé par François Verreault, professeur d'éducation physique. À cette occasion, les quelque 350 élèves des trois bâtiments de l'École de l'île d'Orléans ont transformé la route des Prêtres, entre Saint-Laurent et Saint-Pierre, en un parcours de course à pied. Depuis le mois de février, ils s'entraînaient durant les cours d'éducation physique en vue de ce mini marathon et tous ont réussi à compléter le parcours.

Les petits de la maternelle ont couru 1 km et ceux de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année, 2 km. Les élèves de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année ont parcouru 3 km et les grands de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année, 4 km. Une centaine de parents, d'enseignants et de membres du personnel de l'école étaient présents pour les encourager ; certains ont même participé à la course aux côtés des jeunes athlètes. Aidés de la Sûreté du Québec, des parents bénévoles ont assuré la sécurité des enfants.

Dame Nature a collaboré et c'est dans l'enthousiasme et la bonne humeur que s'est déroulée cette belle activité de participation doublée d'une compétition. La course était chronométrée et des médailles ont été décernées aux trois coureurs les plus rapides de chaque groupe d'âge. Ensuite, une bannière a été remise à chaque école pour souligner la participation des jeunes.



PHOTO : MARTIN BENOÎT  
350 jeunes ont relevé avec succès le Défi de l'île d'Orléans.



PHOTO : GENEVIÈVE FILTEAU

À l'avant, les médaillées du Défi, classe de maternelle : Jason Turcotte, Thomas Sirois et Henrik Cantin. À l'arrière : François Verreault, enseignant en éducation physique, Andréanne Breton, enseignante en anglais, et Gérard Cossette, directeur général de la municipalité de Saint-Pierre.

Grâce à la générosité de l'épicerie Spence, de Saint-Laurent, et d'Anne Pichette, de la ferme François-Blouin, une collation de jus et de pommes a été servie et fort appréciée après ce bel effort physique. Les participants étaient unanimes : on recommencera l'an prochain, on en fera une tradition. Les jeunes étaient fiers de participer à ce mini marathon et les parents ont eu beaucoup de plaisir à partager ce moment avec leurs enfants.

En après-midi, les élèves de 6<sup>e</sup> année de l'école de Saint-Pierre ont organisé des olympiades pour tous les élèves.

Avec l'imagination fertile qu'on leur connaît, ils ont proposé plusieurs activités et jeux : courses à obstacles, soccer avec ballon géant, etc. À l'école de Saint-Laurent, les grands de 6<sup>e</sup> année, aidés de leur enseignante Andréanne Breton, ont aussi organisé des activités sportives pour tous. À l'école de Sainte-Famille, ce sont les enseignant(e)s qui ont planifié des jeux et des compétitions amicales au gymnase et à l'extérieur. Parions que les élèves ne se sont pas trop ennuyés des cours !

PRIX WOLFSBURG 2009

Le SEUL récipiendaire à Québec

Autobahn pour tous

Passat familiale 2010

Golf familiale 2010  
Aussi offerte en version TDI Diesel propre

Routan 2010

**0%**

de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur tous les modèles\*

**Vous avez droit à l'ingénierie allemande accessible. Tout de suite.**

La fameuse autobahn allemande est à la fois le lieu de naissance et la piste d'essai de l'innovation qui rend chaque Volkswagen si spéciale. Nous croyons que chaque conducteur a droit au meilleur de l'autobahn. C'est ça, l'offre Autobahn pour tous.

**AJAC – Meilleure voiture familiale de moins de 30 000 \$**  
Golf familiale TDI Diesel propre 2010

**Auto123.com**  
Véhicule vert de l'année 2010  
Golf TDI Diesel propre 2010

**Das Auto.**

Langlois Volkswagen

1 877 822-0671

6090, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien

[www.langloisvw.ca](http://www.langloisvw.ca)

\* Cette offre est d'une durée limitée et soumise à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance. Un FDSF de 22 675 \$ / 28 075 \$ / 29 275 \$ pour le modèle Golf familiale 2.5L 2010 / Routan 4.0L 2010 / Passat familiale 2.0L 2010 neuf de base avec boîte manuelle à 5 vitesses / boîte automatique à 6 vitesses / boîte manuelle à 6 vitesses ou boîte d'entretien annuel de 0 % correspond à une mensualité de 629,86 \$ / 779,86 \$ / 813,19 \$ sur 36 mois. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Coût d'emprunt de 0 \$ pour une obligation limitée de 22 675 \$ / 28 075 \$ / 29 275 \$. Un acompte ou un échange équivalent peut être requis au moment de la signature. Frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ pour la Golf familiale 2010 / Passat familiale 2010 et de 1 580 \$ pour la Routan 2010. Assurances, immobilisation, frais du concessionnaire ou tout autres frais (incluant les frais d'inscription, jusqu'à 46 \$, ou EDPM), droits, options et taxes applicables en sus. Offre en vigueur jusqu'au 30 juin 2010 et pouvant être modifiée ou retirée en tout temps sans préavis. Modèles montrés : Golf familiale 2.5L 2010 avec options et accessoires, 24 075 \$ / Routan 4.0L 2010 avec options et accessoires, 34 375 \$ / Passat familiale 2.0L 2010 avec options et accessoires, 32 575 \$. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Offre réservée aux résidents du Québec seulement. Visitez votre concessionnaire ou visitez pour les détails. \* Volkswagen n., le logo Volkswagen, « Golf », « Routan » et « Passat » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Das Auto » et « TDI Diesel propre » sont des marques de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2010.



## Recherche

Je recherche des fers de galerie antiques ou reproductions en n'importe quel état. Je suis prêt à les acheter pour la restauration de ma galerie à Saint-Jean. Demandez Jean.  
418 580-1734 [poulriot.je@videotron.ca](mailto:poulriot.je@videotron.ca)

Je recherche une personne pour garder à la maison un garçon de 21 mois, de 4 à 5 jours par semaine. 418 829-0103, 418 932-0269

Recherche personnes vivant seules (homme ou femme) 40 ans et plus, intéressées à s'impliquer dans un projet de coopérative d'habitation à l'île d'Orléans. Contactez Marie.  
418 829-2121

BLEU, la poésie dans tous ses états, recherche un(e) poète. Vous écrivez de la poésie. Vous souhaitez vivre l'expérience d'un récital le 18 septembre à l'Espace Félix-Leclerc en compagnie de poètes. Faites-nous parvenir trois de vos textes et vos coordonnées d'ici le 5 juillet.  
[sagerichard@hotmail.com](mailto:sagerichard@hotmail.com)

Recherchons gardienne à la maison, une journée par semaine pour deux bébés (développement Saint-Pierre) Demander Annie  
418 991-0651

## À louer

Magnifique studio, sous-sol, résidence privée à 5 kilomètres du pont. Endroit tranquille et paisible. Location au mois, disponible 1<sup>er</sup> juillet 2010. Entrée indépendante, câble, téléphone, chauffé, éclairé, stationnement déneigé. Tout est inclus. Idéal pour personne seule. 510 \$/mois, non meublé.  
418 828-2112

Colocation  
Chambre 15'X11' dans grand 4 1/2 propre, rez-de-chaussée, éventuellement à sous-louer. Sert surtout de bureau. Beau site à 700 m à l'ouest du village de Saint-Laurent. Pour personne au travail ou retraité, H. ou F. ou encore couple sans enfant, sobre, responsable, autonome. Référence requise. Accès partagé : cuisine équipée, salle d'eau complète, laveuse & sècheuse, bureau-salon avec foyer, rangement, aspirateur central, chauffé, parking déneigé. 325 \$/mois, tél. et câble en sus. Disponible 15 juin.  
418 828-0092  
Courriel : [ceberger@sympatico.ca](mailto:ceberger@sympatico.ca)

## À vendre (suite)

Planteur à maïs White 4 rangs, bien entretenu. 2 500 \$.  
Herse/disques, 500 \$. Sarcler, 500 \$.  
418 828-9981

Oldsmobile Alero GX 2002 noir, moteur ecotech 4 cyl. 2.2L, 100 000 km, automatique, 2 portes.  
Air climatisé, aileron, radio AM FM, CD, chauffe moteur, portières et sièges électriques, coffre électrique, régulateur de vitesse, servo-freins, servo-direction, freins ABS, essuie-glaces intermittents, dégivreurs, coussins gonflables, pneus d'été de 2009, bons pneus d'hiver dont 2 neufs à crampons. 3 900 \$.  
Réfrigérateur compact de 1.7 pied cube (48.1 L) de marque Danby blanc, energy guide, dégivrage à bouton pression, remisage pour bouteille haute, charnières de porte réversibles pour ouverture à gauche ou à droite. Jamais utilisé. 50 \$.  
Téléphone cellulaire BlackBerry de Bell. Jamais utilisé. 150 \$.  
418 829-3533  
Cell. : 418 930-3137

## Offres de service

Offre les services suivants : préposé aux bénéficiaires, chauffeur privé, entretien ménager, travaux divers.  
Demandez Richard.  
418 829-0169

Je ramasse métaux, fer, batteries, cuivre, aluminium ou autre, gratuitement.  
418 575-0690

SERVICES DE GARDE  
Place disponible en milieu familial dès septembre, un enfant 3 ans ou plus (propre de préférence), référence, reçu. Horaire de la garderie : 7 h 45 à 17 h. Demandez Manon Dufour.  
418 829-3933

## Offres d'emploi

**Kiosque de fruits et légumes Léo**  
Plante recherche personne pour la vente des produits de la ferme, de la fin juin à octobre ; temps plein ou partiel  
418 828 2411 [leop2@videotron.ca](mailto:leop2@videotron.ca)

## Offres d'emploi (suite)

**CAFÉ BISTRO DE LA PLAGE**  
1180, chemin Royal, Saint-Jean. Terrasse surplombant le fleuve.  
• Temps plein / temps partiel, de mai à octobre.  
• Cuisiniers(ères).  
• Aide-cuisiniers (ères).  
• Plongeurs (euses).  
• Bar service  
• Hôte(esse)  
• Serveurs(ses.)  
• Préposés(es) au bar laitier.  
418 829-3315  
[cafebistrodelaplage@yahoo.ca](mailto:cafebistrodelaplage@yahoo.ca)

**L'OASIS DE RÊVES**  
À Saint-Laurent. Recherche personne d'expérience pour aider les hôtes à l'entretien ménager du gîte. Travail saisonnier à temps partiel, environ 3 heures/jour, de 11 h à 14 h.  
Salaire : 15 \$ /heure.  
Bel environnement de travail.  
418 829-3473

**ALIMENTATION SPENCE**  
À Saint-Laurent.  
Cherche cuisinier(ère).  
Temps partiel, fin de semaine.  
418 828-0949

## DIAGNOSTIC RÉSIDENTIEL – MIEUX CONSOMMER

# Il est encore temps de participer

La campagne Diagnostic résidentiel – mieux consommer d'Hydro-Québec tire à sa fin. Cette campagne qui permet de bénéficier d'un rapport de recommandations personnalisé émis gratuitement se terminera le 1<sup>er</sup> juillet pour ceux qui complètent la version papier du questionnaire et le 18 juillet pour ceux qui le remplissent en ligne. Rappelons que pour chaque rapport émis en ligne Hydro-Québec verse 35 \$ à votre municipalité ou 30 \$ si le citoyen retourne la version papier. Ce soutien financier à la collectivité contribuera à la réalisation d'un projet profitant à l'ensemble de la communauté.

Fin avril dernier, *Autour de l'île* avait publié les sommes accumulées jusqu'alors par les municipalités de la MRC de L'Île-d'Orléans : un total de 5 915 \$. À quelques semaines à peine de la fin du programme, les objectifs que s'étaient fixés les municipalités sont malheureusement loin d'être atteints. Hydro-Québec a procédé récemment à un rappel et expédié à nouveau le questionnaire, par la poste. Cependant, de nombreux résidents de l'île

n'ont pas reçu ce questionnaire et Hydro Québec en assume la responsabilité. En conséquence, pour dédommager les municipalités de l'île, Hydro Québec leur accordera une compensation financière calculée en fonction des résultats obtenus dans la région de la Capitale Nationale.

## RÉSULTATS AU 10 JUIN

| Municipalité      | Projet   | Objectif  | Résultat actuel |
|-------------------|--|-----------|-----------------|
| Sainte-Famille    | Acquisition d'équipement récréatif pour la bibliothèque            | 2 384 \$  | 1 800 \$        |
| Sainte-Pétronille | Réfection des installations de jeux pour enfants au parc municipal | 3 350 \$  | 1 440 \$        |
| Saint-François    | Amélioration de la patinoire municipale                            | 2 478 \$  | 120 \$*         |
| Saint-Jean        | Signalisation du parcours piétonnier historique                    | 4 641 \$  | 1 205 \$        |
| Saint-Laurent     | Acquisition de jeux extérieurs pour les enfants                    | 5 513 \$  | 2 395 \$        |
| TOTAL             |  | 18 365 \$ | 6 960 \$        |

\* Hydro Québec reconnaît que des problèmes (lecture des compteurs) ont désavantagé la municipalité de Saint-François mais que des correctifs ont été mis en place.

Toutefois, Hydro Québec encourage tous ceux qui ont reçu le dit questionnaire à le remplir en ligne, si possible, au [www.courantcollectif.com](http://www.courantcollectif.com). Les citoyens ayant besoin d'aide pour remplir le questionnaire peuvent téléphoner en tout temps au 1 800 ÉNERGIE.

## LE TOUR DE L'ÎLE À VÉLO

# Une réussite malgré la température

Pierre Shaienks

Ce sont près de 600 cyclistes qui ont pris le départ dans l'un ou l'autre des quatre circuits proposés par les organisateurs du Tour de l'île à vélo, le dimanche 16 juin dernier, au profit de jeunes et d'organismes de jeunes de l'île d'Orléans.

C'est moins que les mille et plus de l'an dernier. Toutefois, le responsable de l'événement, le notaire Jacques Bouffard, se dit très satisfait, malgré tout. « La température était moche, on annonçait beaucoup de pluie et n'eût été de ces conditions, c'est encore plus de mille cyclistes qui auraient participé car on a toujours 500 à 600 personnes qui attendent le matin même pour s'inscrire », nous dit M Bouffard.

Les bourses seront encore au rendez-vous

Il est évident qu'étant donné la baisse des inscriptions et des participants, les revenus seront également à la baisse et que les bourses remises aux jeunes de l'île et aux organismes de jeunes seront moindres, ce qui est d'autant plus regrettable, nous dit M Bouffard, que de nouvelles demandes avaient été reçues. Il se dit confiant toutefois qu'avec les efforts de son principal commanditaire, les Restaurants St-Hubert, et des nombreux autres qui ont permis la tenue de l'événement encore cette année, tous les anciens récipiendaires pourront de nouveau en retirer un petit quelque chose.



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédactrice en chef : **Hélène Bayard** Adjoint : **Pierre Shaienks**  
Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : **Laure-Marie Vayssairat**  
Collaborateurs et collaboratrices : **Nicole Bédard, Charles-Eugène Bergeron, Nadège Broustau, Line Frenette, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Pierre Pruneau et Marie-Hélène Therrien.**  
Correcteur et correctrices : **Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**  
Direction artistique : **Geneviève Pinard** ● ● ● Imprimeur : **Les Presses du Fleuve**  
● ● ● **Catapultedesign**

**Autour de l'île** est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.  
Pour nous rejoindre : 828-0330 ; télécopieur : 828-0741 ;  
courriel : [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca) ; adresse postale : C.P. 124, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, G0A 4E0

## DATES BUTOIR À RESPECTER

**Publicité :**  
lundi **5 juillet**  
(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

**Textes et communiqués :**  
mercredi **7 juillet**

**Distribution :**  
vendredi **23 juillet**





# Venez découvrir les nouveautés et les produits de saison de Buffet Maison

## Tartes aux fruits de saison :

Tarte aux fraises  
Tarte aux framboises  
Tarte aux bleuets  
Tarte aux pommes



## Nouvelle variété de pains artisanaux

Campagnard au fromage, bâtard aux oignons caramélisés, bâtard aux olives, miche tomates séchées et ciboulette, campagnard aux 9 céréales et encore beaucoup d'autres.

Venez également découvrir notre grande variété de sandwiches.



**3 endroits pour mieux vous servir, un seul numéro 418 828-2287**

**Saint-Pierre / Île d'Orléans**  
995, route Prévost

**Beauport**  
340, Seigneuriale  
Nouvelle succursale

**Beauport**  
1090, boulevard des Chutes



21<sup>e</sup> Gala de la Restauration de Québec  
Prix du public à l'établissement ayant obtenu  
la plus haute note dans la catégorie Traiteur  
Buffet Maison, Le Traiteur d'Orléans

**Pour information et réservation : [info@buffetmaison.com](mailto:info@buffetmaison.com) • [www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)**



De votre piscine, de votre chalet  
et même de votre hôtel à Paris...

**vos finances sont à  
portée de main!**

## C'est les vacances et c'est tant mieux!

Partez l'esprit tranquille avec ces quelques conseils.

- > **Au Canada ou à l'étranger, AccèsD vous suit partout!**  
Par Internet ou par téléphone, c'est le compagnon de voyage idéal.
- > **Besoin de liquidités à l'extérieur de la province?**  
Recherchez les guichets portant le signe Interac ou le symbole Plus.
- > **Munissez votre carte VISA Desjardins d'un NIP**  
Pour obtenir des avances de fonds en temps opportun.

Avec autant de possibilités, c'est comme si vous ameniez  
votre caisse dans vos bagages!

**La Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans vous souhaite  
de bonnes vacances!**



**1 800 CAISSES**  
[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)



**Desjardins**  
Caisse de L'Île-d'Orléans

Une seul numéro : **418 828-1501 • 1 877 828-1501**